

exkal

 FOR FUTURE GENERATIONS

ES MANUAL DE USO Y CONSERVACIÓN (P.3-17)

EN HANDBOOK FOR USE AND CONSERVATION (P.18-32)

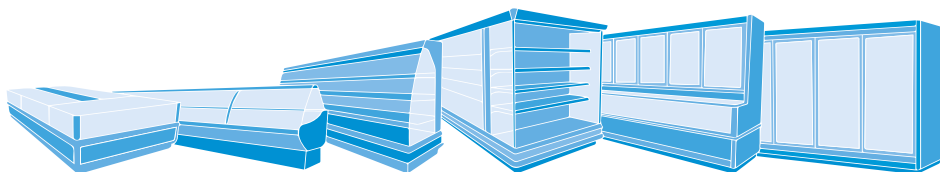
FR MANUEL D'UTILISATION (P.33-47)

DE BEDIENUNGSANLEITUNG (P.48-62)

PT MANUAL DE UTILIZADOR E MANUTENÇÃO (P.63-77)

IT MANUALE D'USO E CONSERVAZIONE (P.78-91)

RU РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ (P.92-105)



ES **MANUAL DE USO Y CONSERVACIÓN** (P.3-17)

ÍNDICE

| | |
|---|-----------|
| Advertencias generales _____ | 5 |
| Condiciones Importantes de Instalación _____ | 6 |
| Montaje _____ | 7 |
| Funcionamiento y carga del producto _____ | 9 |
| Regulación _____ | 9 |
| Limpieza _____ | 10 |
| Mantenimiento _____ | 11 |
| Sustitución de iluminación _____ | 11 |
| Recuperación y reciclaje _____ | 12 |
| Gestión de residuos _____ | 12 |
| Economía circular y gestión de recursos renovables _____ | 13 |
| Reducción del consumo de energía _____ | 13 |
| Placa de características _____ | 14 |
| Anexo 01 _____ | 15 |



ADVERTENCIAS GENERALES

Lea atentamente las advertencias de este manual de instrucciones ya que proporcionan información importante sobre la seguridad, el uso y el mantenimiento del aparato.



Todas las operaciones de asistencia técnica y mantenimiento serán efectuadas únicamente por personal técnico cualificado, según las normas vigentes y las instrucciones del fabricante.

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución de piezas permitidas, incluso si no son de tipo eléctrico, desconectar el mueble de la alimentación eléctrica.



El mueble debe ser conectado a una toma de tierra eficiente, según lo previsto por las normas de seguridad. Para conectar el mueble a la red eléctrica, es necesario controlar que los valores de conexión de la misma coincidan con los detallados en la placa de características del aparato.

El mueble no podrá instalarse cerca de ambientes con riesgo de inflamación y explosión, o en áreas expuestas a radiaciones.

Este aparato no está diseñado para utilizarse al aire libre ni puede exponerse a la lluvia.

Los muebles deberán estar protegidos contra golpes producidos por máquinas de limpieza y transpalets.



Cualquier cambio en la configuración del mueble, así como la incorporación de dispositivos no autorizados por el fabricante, puede ocasionar un incorrecto funcionamiento del aparato.



CONDICIONES IMPORTANTES DE INSTALACIÓN

Las condiciones climáticas del ambiente para las que está diseñado el mueble son 25°C y 60%HR, salvo que se especifiquen otros regímenes.

ES

La velocidad del aire a lo largo de los muebles no debe superar los 0,2m/s. La ubicación elegida no estará cerca de puertas o en zonas expuestas a fuertes movimientos de aire (bocas de ventilación, climatización y calefacción).

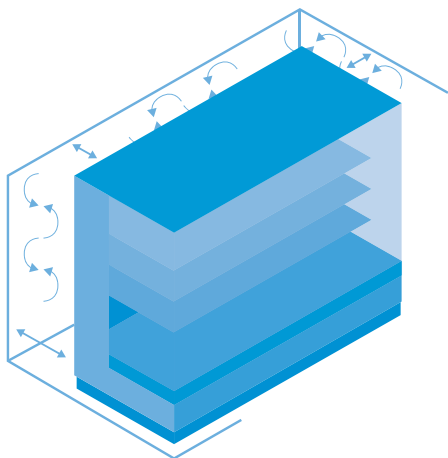
Para evitar condensaciones, el mueble se colocará a no menos de 100mm de paredes u objetos que eviten la libre circulación del aire alrededor del mismo.

Los muebles no quedarán expuestos al sol o cualquier otra fuente de calor, a techos o paredes no aislados.

El nivel de iluminación para el que está diseñado el mueble es de 600Lux.

Es preferible y recomendable la iluminación fluorescente externa a la incandescente.

Controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de características.



La instalación, las intervenciones de control y mantenimiento están permitidas sólo a personal técnico cualificado.

Este aparato no puede utilizarse al aire libre ni exponerse a la lluvia

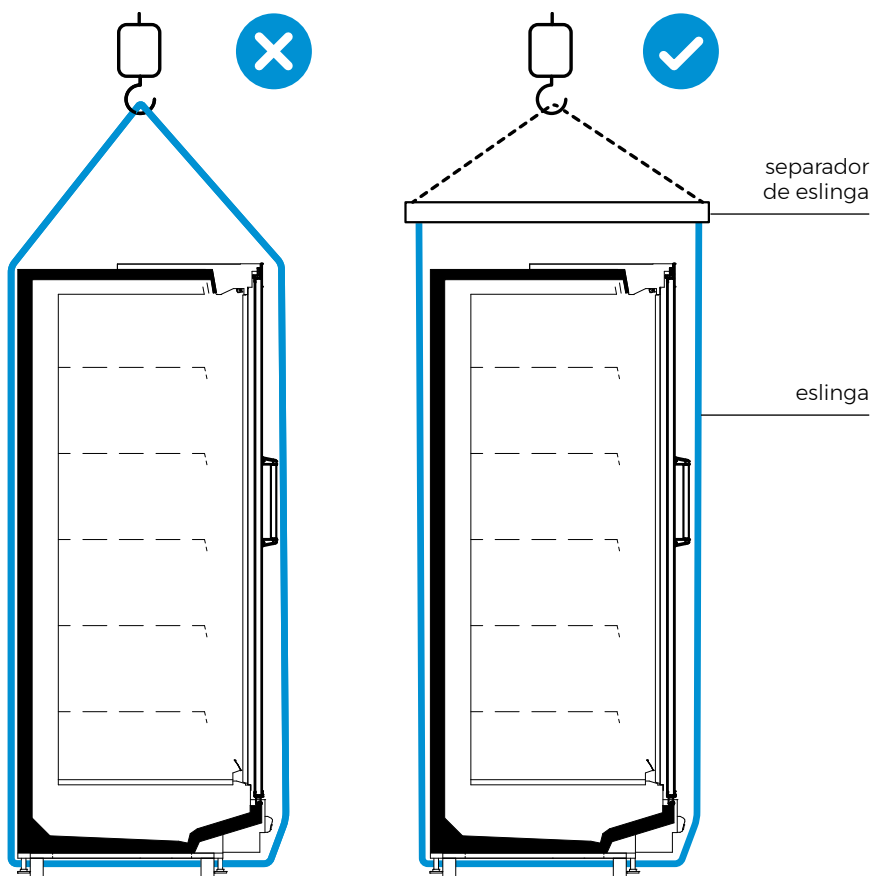
Conectar el mueble a una instalación de tierra eficaz.

Efectuar la instalación y la conexión eléctrica según las normas nacionales vigentes.



MONTAJE

ES



La instalación, el montaje y la conexión eléctrica de los muebles está sólo permitido al personal técnico cualificado.

Las máquinas se entregan fijadas sobre soportes o palets de madera para facilitar el transporte y evitar daños en el mueble durante su instalación. No deberán quitarse hasta que el mueble esté en la posición elegida. Se evitará en lo posible el arrastre del mueble y se aconseja el uso de medios mecánicos para su posicionamiento.



Efectuar la instalación eléctrica de acuerdo al Esquema eléctrico que se proporciona con el mueble y según las normas nacionales y locales vigentes. La instalación eléctrica debe estar convenientemente protegida conforme a los reglamentos de seguridad en vigor. Así mismo conectar correctamente las protecciones de toma de tierra, sobrecorrientes, cortocircuitos y contactos indirectos.

Cuando las líneas estén formadas por más de un mueble, se respetará en el montaje, el orden de los módulos conforme a la documentación proporcionada. Los muebles dispondrán de elementos de fijación para unirlos entre ellos, y, al menos uno de los módulos llevará un burlate de cierre en todo su contorno.



Cuando estén en su ubicación correcta, se procederá a la aproximación (manualmente o mediante apretadores, palancas o similares), nivelación y unión según se describe en las Instrucciones de montaje. Si fuese necesario, para evitar que los sifones de desagüe soporten el peso de las tuberías, estas dispondrán de elementos de apoyo.

Para una perfecta evacuación del agua, los desagües estarán conectados a un sistema de colectores que han de estar dimensionados a tal fin.



Proteger el mueble del calor producido al soldar las tuberías. Tanto los pasos de los tubos como cables del interior al exterior del mueble deben estar convenientemente sellados y estancos.



FUNCIONAMIENTO Y CARGA DEL PRODUCTO

La puesta en marcha debe realizarse por personal técnico cualificado.

ES Cuando se vaya a proceder a la primera carga o después de un periodo prolongado de inactividad, el mueble debe funcionar cerca de una hora, antes de introducir el producto, con el fin de estabilizar su funcionamiento.



El equipo debe emplearse exclusivamente para la conservación y exposición de los alimentos, por tanto, para un correcto funcionamiento, la temperatura del producto en el momento de la carga no debe ser mayor que la especificada para el mueble.

Para cada tipo de mueble está definido un límite de carga el cual no debe superarse para asegurar una correcta refrigeración del producto.

La disposición del producto debe ser uniforme, sin zonas vacías, y evitando la obstrucción de las rejillas de salida y entrada de aire, asegurando la buena circulación del mismo.



REGULACIÓN

La regulación de los muebles debe realizarla el técnico instalador, así como la regulación de la válvula termostática para conseguir el mejor rendimiento del evaporador.



Desde nuestra experiencia y las pruebas realizadas en laboratorio se han obtenido los parámetros de temperatura y tiempos de desescarche para la regulación de la máquina. En condiciones ambientales y de uso no normalizadas pueden requerirse regulaciones distintas.

En el montaje del alumbrado, asegúrese de que las lámparas se hayan colocado en la posición correcta.

El usuario sólo podrá manipular el punto consigna, puesta en hora e interruptor de alumbrado.



LIMPIEZA

Antes de proceder a su limpieza, el mueble deberá estar desconectado de la red eléctrica.



Para su limpieza no se deberán utilizar productos abrasivos, disolventes ni corrosivos porque pueden dañar las partes eléctricas y/o frigoríficas de la máquina. En su lugar se recomienda utilizar jabones neutros y soluciones con base agua.

Evitar en todo lo posible el contacto de agua con los elementos eléctricos.

Todos los elementos deberán estar secos antes de la puesta en marcha.



Se recomienda una parada al mes para proceder a la limpieza general y eliminación de pequeños restos de hielo que pudieran formarse. Si no existe desescarche eléctrico, para su limpieza desconecte la máquina regularmente, en función de las condiciones de uso y ambientales.

Manténganse limpios la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje a fin de que el agua de descongelación pueda fluir libremente. Para evitar daños importantes, los desagües no deben estar obstruidos.

Limpieza semanal y total de las bandejas de exposición con agua y detergentes no agresivos, levantándolos y utilizando guantes categoría II según DL 475 del 04/12/1992 y normativa europea EN388.



LIMPIEZA DEL CONDENSADOR



1.- Desenroscar los tornillos que fijan el faldón para acceder al condensador.



2.- Si no se limpia el condensador al menos 6 veces al año (1 cada 2 meses), la eficiencia del aparato se reducirá significativamente.



3.- Colocar la cubierta del condensador fijándola con los tornillos desenroscados anteriormente.



MANTENIMIENTO

El mantenimiento deberá realizarlo el personal técnico cualificado.

La ubicación de los distintos elementos susceptibles de ser reparados o sustituidos se puede observar en los explosos suministrados con el mueble.

Cualquier operación de manipulación y/o sustitución de componentes estará precedida de una desconexión a la red eléctrica.

Es conveniente instalar un sistema de alarma para el control de temperaturas que deberían ser controladas y registradas como mínimo una vez al día.

Si se produjese cualquier funcionamiento anómalo, el cliente deberá preocuparse de tomar las medidas oportunas para evitar el deterioro del producto.



Ante anomalías en el funcionamiento del mueble, compruebe el correcto estado de las protecciones eléctricas y tomas de corriente. Si la anomalía persiste, avise al Servicio de Asistencia Técnica.



SUSTITUCIÓN DE ILUMINACIÓN



Cortar la tensión del expositor



Soltar iluminación de los soportes.



Reemplazar



Volver a colocar la iluminación en sus soportes.



Conectar la alimentación eléctrica.



RECUPERACIÓN Y RECICLAJE

El fabricante se preocupa por el Medio Ambiente. Todos los materiales utilizados en el embalaje son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Además hemos conseguido reducir su volumen al mínimo.

Componentes especiales como las pilas deberán ser retirados por personal técnico cualificado y gestionados de acuerdo con la legislación ambiental aplicable en cada país.

ES

| Mueble de Refrigeración Comercial | Materiales | Reciclables | Reutilizados |
|-----------------------------------|------------|-------------|--------------|
| Total | 100% | 86% | 60% |
| Chapa | 70,13% | 86% | 75% |
| Cristal | 18,13% | 100% | 20% |
| Aluminio | 1,81% | 86% | 80% |
| Cobre | 1,60% | 96% | 47% |
| Electrónica | 1,69% | 70% | 64% |
| Otros | 6,66% | 55% | 12% |



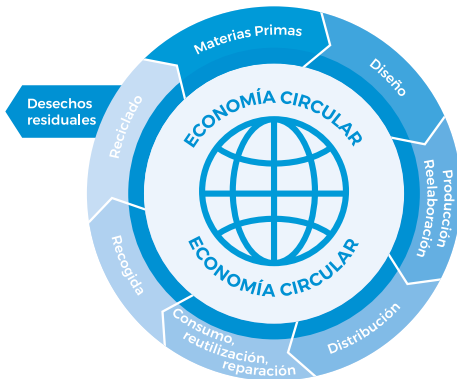
GESTIÓN DE RESIDUOS

Al final de su vida útil los componentes, materiales y sustancias que componen el mueble suponen el 80% en reutilización, reciclado y valorización de acuerdo a la Directiva RAEE en vigor y a través de la Gestora de Recuperación y Reciclaje

Los aparatos eléctricos que componen el mueble no contienen plomo, mercurio, cadmio, cromo hexavalente, polibromobifenilos (PBB) o policromodifeniléteres (PBDE).



ECONOMÍA CIRCULAR Y GESTIÓN DE RECURSOS RENOVABLES



Productos: Ecodiseño / Ecolabel.

Producción: Eliminación de ineficiencias.

Distribución: Internacionalización.

Utilización: Mantenimiento.

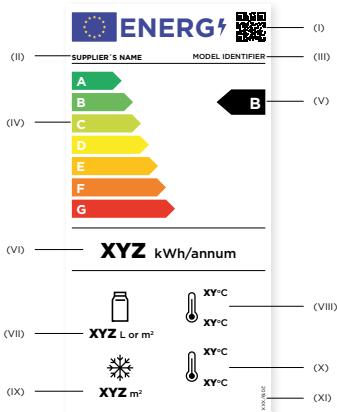
Gestión sostenible de los residuos.

Reutilización, recuperación y reciclaje.



REDUCCIÓN DEL CONSUMO DE ENERGÍA

Diseñamos y fabricamos muebles eficientes, enfocados a la sostenibilidad y a la mejora del cambio climático y a la reducción de ineficiencias.



Energy efficiency classes of refrigerating appliances with a direct sales function

| Energy Efficiency Class | Energy Efficiency Index (EEI) |
|-------------------------|-------------------------------|
| A | $EEI < 10$ |
| B | $10 \leq EEI < 20$ |
| C | $20 \leq EEI < 35$ |
| D | $35 \leq EEI < 50$ |
| E | $50 \leq EEI < 65$ |
| F | $65 \leq EEI < 80$ |
| G | $EEI \geq 80$ |



PLACA DE CARACTERÍSTICAS

EXPOSICIÓN Y CONSERVACIÓN DE ALIMENTOS, S.A.



Pol. Ind. El Campillo, C/A, Nº 1
C.P. 31340, Marcilla - Funes
(Navarra, Spain)
www.exkalsa.com

| | | | |
|--|---|-----|----|
| | 1 | S/N | 9 |
| | 2 | | 10 |
| | 3 | PS | 11 |
| | 4 | | 12 |
| | 5 | | 13 |
| | 6 | | |
| | 7 | | |
| | 8 | | 14 |



MADE IN SPAIN

- | | |
|------------------------------------|-----------------------|
| ① Modelo | ⑨ N° de serie |
| ② Mes/Año de fabricación | ⑩ Fluido refrigerante |
| ③ Tensión alimentación | ⑪ Presión de servicio |
| ④ Potencia compresor | ⑫ Carga |
| ⑤ Potencia máxima desescarche | ⑬ Cortina eléctrica |
| ⑥ Potencia máxima anticondensación | ⑭ Masa |
| ⑦ Iluminación | ⑮ QR Link |
| ⑧ Ventilador | |



ECONOMÍA CIRCULAR, GESTIÓN DE RESIDUOS, RECUPERACIÓN Y RECICLAJE DE MATERIALES

La gestión de los residuos del fabricante se orienta siempre a minimizar los residuos generados, tanto en cantidad como en peligrosidad, en dar prioridad al reciclaje y reutilización sobre otras opciones de gestión, y en la valorización energética como elección preferente frente al depósito en vertedero.

Las instalaciones disponen de las correspondientes autorizaciones de productores de residuos peligrosos, que permiten su registro, inventario, almacenamiento y gestión. Los residuos no peligrosos generados son reutilizados en el lugar de producción o recogidos por un gestor autorizado para el tratamiento, reciclado o valorización, o en su defecto, para el vertido en depósitos controlados. Así del total de residuos sólidos no peligrosos gestionados por el fabricante alrededor del 10 % de los residuos no peligrosos totales se depositan en vertederos.

El fabricante también genera otros residuos peligrosos o con regulación específica que han de ser tratados respectivamente por un gestor autorizado de residuos peligrosos o por un SIG (Sistema Integrado de Gestión). Los residuos peligrosos son entregados, con carácter general, a gestores autorizados, de acuerdo con la legislación vigente. Un elevado porcentaje del material que se utiliza en el proceso de fabricación es reciclado.

Pacto por la economía circular

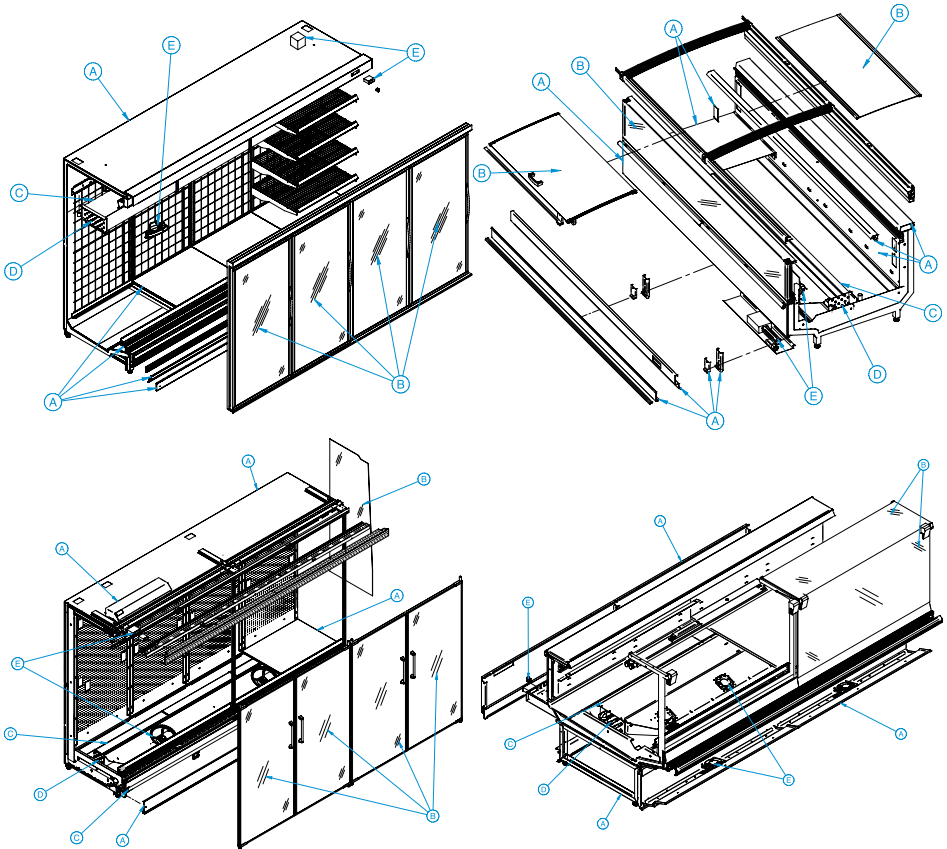
Los Ministerios de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente y de Economía, Industria y Competitividad han impulsado el Pacto por la Economía circular con objeto de implicar a los principales agentes económicos y sociales de España en la transición hacia un nuevo modelo económico.

El fabricante, como empresa firmante del mismo (Puede consultar la iniciativa completa y nuestra suscripción en: <https://www.miteco.gob.es/es/calidad-y-evaluacion-ambiental/temas/economia-circular/pacto>), se ha comprometido a impulsar la transición hacia una economía circular mediante las siguientes acciones:

1. Avanzar en la reducción del uso de recursos naturales no renovables, reutilizando en el ciclo de producción los materiales contenidos en los residuos como materias primas secundarias siempre y cuando quede garantizada la salud de las personas y la protección del medio ambiente.

- 2.** Impulsar el análisis del ciclo de vida de los productos y la incorporación de criterios de ecodiseño, reduciendo la introducción de sustancias nocivas en su fabricación, facilitando la reparabilidad de los bienes producidos, prolongando su vida útil y posibilitando su valorización al final de ésta.
- 3.** Favorecer la aplicación efectiva del principio de jerarquía de los residuos, promoviendo la prevención de su generación, fomentando la reutilización, fortaleciendo el reciclado y favoreciendo su trazabilidad.
- 4.** Promover pautas que incrementen la innovación y la eficiencia global de los procesos productivos, mediante la adopción de medidas como la implantación de sistemas de gestión ambiental.
- 5.** Promover formas innovadoras de consumo sostenible, que incluyan productos y servicios sostenibles, así como el uso de infraestructuras y servicios digitales.
- 6.** Promover un modelo de consumo responsable, basado en la transparencia de la información sobre las características de los bienes y servicios, su duración y eficiencia energética, mediante el empleo de medidas como el uso de la ecoetiqueta.
- 7.** Facilitar y promover la creación de los cauces adecuados para facilitar el intercambio de información y la coordinación con las administraciones, la comunidad científica y tecnológica y los agentes económicos y sociales, de manera que se creen sinergias que favorezcan la transición.
- 8.** Difundir la importancia de avanzar desde la economía lineal hacia una economía circular, fomentando la transparencia de los procesos, la concienciación y sensibilización de la ciudadanía.
- 9.** Fomentar el uso de indicadores comunes, transparentes y accesibles que permitan conocer el grado de implantación de la economía circular.
- 10.** Promover la incorporación de indicadores del impacto social y ambiental derivados del funcionamiento de las empresas, para poder evaluar más allá de los beneficios económicos que se generen en las mismas, como consecuencia de su compromiso con la economía circular.

A continuación incluimos la estimación de porcentajes facilitados por los gestores de residuos:



% materiales en Muebles de Refrigeración comercial **% materiales Reciclables** **% materiales Reutilizados**

| | Total | 100% | 86,37% | 60,25% |
|----------------------|--------------|-------------|---------------|---------------|
| A Chapa | 70,13% | | 86,00% | 75,00% |
| B Cristal | 18,13% | | 100% | 20,00% |
| C Aluminio | 1,81% | | 86,00% | 80,00% |
| D Cobre | 1,60% | | 96,00% | 47,00% |
| E Electrónica | 1,69% | | 70,00% | 63,50% |
| F Resto | 6,66% | | 55,05% | 11,54% |

EN HANDBOOK FOR USE AND CONSERVATION (P.18-32)

INDEX

| | |
|--|-----------|
| General warnings | 20 |
| Important installation conditions | 21 |
| Assembly | 22 |
| Cabinet working and product loading | 24 |
| Regulation | 24 |
| Cleaning | 25 |
| Maintenance | 26 |
| Lamps change | 26 |
| Recovery and recycling | 27 |
| Waste Management | 27 |
| Circular economy and renewable resources management | 28 |
| Reduction of energy consumption | 28 |
| Plate | 29 |
| Appendix 01 | 30 |

EN



GENERAL WARNING

Read carefully this manual. It contains relevant information about security, use and maintenance of the cabinet.



The maintenance and technical support must be executed by qualified staff in order to the laws in force and the manufacturer's instructions.

Before executing any cleaning, maintenance or substitution work, even if is not electric work, the cabinet must be unplugged.

The cabinet must be connected to a secure earth connection in compliance with security regulations. To plug in the cabinet. Its electrical plate valves must mach with the network connection values.



The cabinet must be in a secured area, always avoiding ignition, explosion or radiation risky areas.

The cabinet has not been designed for outdoor use and can not be exposed to rain.

Cabinets must be protected against cleaning machines and pallets impacts.



Any change in the cabinet configuration, as well as the addition of new components without EXKAL consent, might cause an incorrect performance.



IMPORTANT INSTALLATION CONDITIONS

Cabinets have been designed for 25°C and 60% HR (atmosphere climatic conditions). Except when other range is specified.

The air speed along the cabinet should never exceed 0.2m/s. Cabinets placement should not be close to doors or areas with high air movement like HVAC.

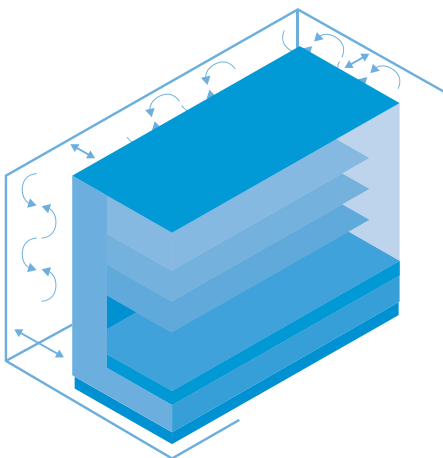
To prevent condensation, place the cabinet 100mm apart from the wall for free air circulation behind the cabinets.

Do not expose cabinet to the sun, any other heat source or non insulated walls/roof.

The cabinet is designed for 600lux. It is preferable fluorescent light to the incandescent one.

Control that the main voltaje is as said at characteristics plate.

The installation, control and maintenance working are only allowed to qualified staff.



The cabinet has not been designed for outdoor use and can not be exposed to rain.

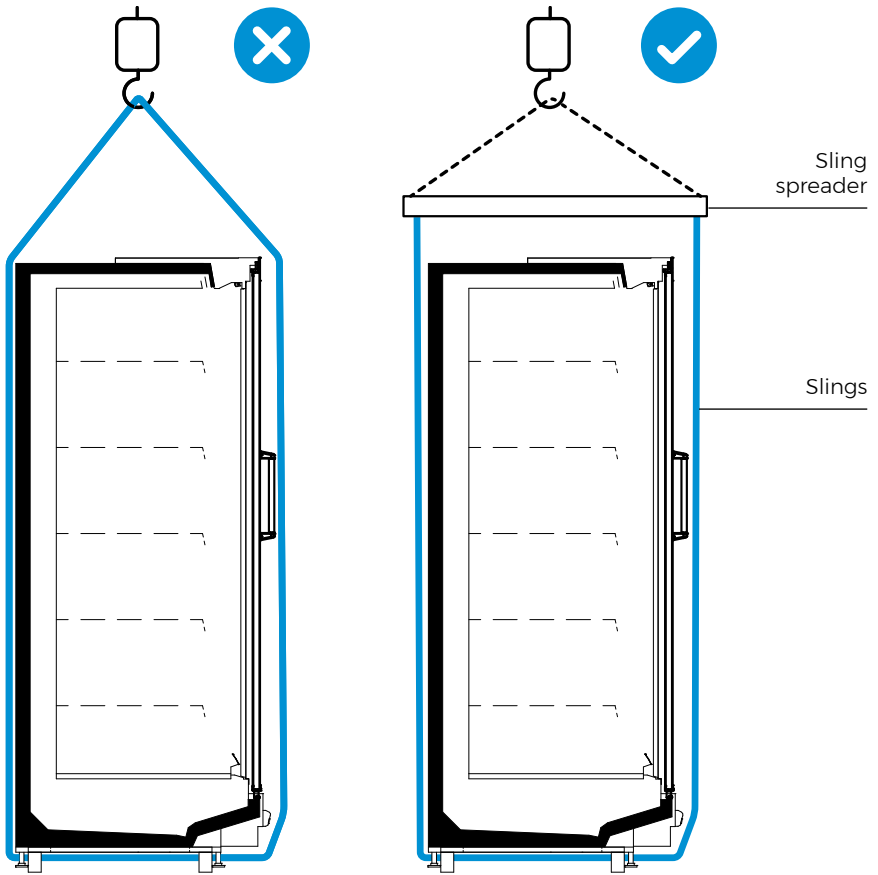
Connect the cabinet to an efficient ground pin.

Perform installation and electrical connection according to national laws.

EN



ASSEMBLY



Only the qualified staff is allowed to install, assembly and do the electrical connection of the cabinet.

Cabinets are delivered with packaging skates to facilitate it transport inside the store and avoid damages during the installation. It is recommended not to drag the cabinet. Better use mechanical units to place the cabinet. Do not remove the skates until the cabinet is correctly placed.



Execute the electrical connection as is indicated on the electrical drawing and following the national and local laws in force. The electrical installation must be correctly protected in accordance with the current security regulations. Connect properly the ground connection, shortcircuit and indirect contacts protections.

When cabinets line consists of more than one cabinet, during the assembly, the position of each cabinet will be followed as in the documentation provided. The cabinet will have joining kits and at least one side will be sealed with end profile.



When the cabinet is correctly placed, start joining and leveling it as described in the assembly instructions. If necessary, to avoid that drain traps support pipes weight, holders will be provided.

For a perfect water evacuation, drain pipes will be connected to a collector system, sized with this aim.

Protect the foam assembly welding the pipes.



All wire passing holes must be sealed and watertight, in both sides (inner and outer).



CABINET WORKING AND PRODUCT LOADING

The launching should be done by qualified technical staff.

For the first product loading or after an inactivity period, the cabinet must work more than one hour to stabilize the temperature before starting the loading.

The cabinet must be exclusively used for exhibition and product conservation. Therefore the product temperature in the loading moment never should be higher than the indicated.



For each cabinet there is a load limit, which must not be exceeded to ensure the correct product refrigeration.

Products should be placed uniformly without empty spaces, avoiding the obstruction of the no- return grilles in order to ensure the correct circulatory.



REGULATION

The cabinet regulation and the expansion valve must be adjusted by the technical staff to get the best evaporator performance.



The temperature parameters and defrosting times were obtained by our experience and laboratory tests for the correct cabinet working. Under environmental conditions and useless non normalized conditions, different regulations could be required.

Make sure that lights are properly places in the lighting assembly.

The user only could manage the thermometer, the time and the lighting switch.



CLEANING

Before starting to clean make sure the cabinet is unplugged.

Do not use abrasives, solvents or corrosive products for cleaning. Use neutral soap and water based solutions.



Avoid the contact between water and electrical elements.

Every electrical element should be dry before launching.

It is recommended to stop the cabinet once a month to clean it and remove the Little ice cubes that could be formed. If the defrosting is not electrical, unplug the cabinet regularly, depending on the climate conditions.



Keep the drain pipes cleaned for a better water circulation. To avoid important damages, drain pipes should not be obstructed.

Clean every week exposition basetrays with water and non aggressive detergents, using category II gloves according to DL 475 of 04/12/1992 and European standards EN388.

EN



CONDENSER CLEANING



1.- Remove screws that secure the flap to access the condenser.



2.- If the condenser is not cleaned at least 6 times a year (1 every 2 months), the efficiency of the cabinet will be significantly reduced.



3.- Place the condenser cover fixing the screws unscrewed before.



MAINTENANCE

The maintenance should be done by qualified technical staff.

The reparation or replacement elements are on the cabinet drawings.

Any manipulation or replacement of components should be done after unplugging the cabinet.

It is convenient to install an alarm system to control the temperaturas which should be registered at least once a day.






If the cabinet does not work properly, the customer should avoid damage on the product.



If the cabinet does not work properly, chech the electrical part. If the problem continues contact with the technical service.



REPLACING THE LED LIGHTING

-  Cut the tension of the display.
-  Release LEDs from their brackets.
-  Replace LED.
-  Put the lighting back on its brackets.
-  Connect the power supply.



RECOVERY AND RECYCLING

EXKAL cares about the environment. All the material used in the packaging are respectful with the environmental cause and could be recycled and reused. Also we try to use as less material as possible.

Special components such as batteries should be removed by qualified staff and managed in accordance with the applicable environmental legislation in each country.

| Refrigerated Display Cabinet | Materials | Recyclable | Reused |
|------------------------------|-----------|------------|--------|
| Total | 100% | 86% | 60% |
| Lock | 70,13% | 86% | 75% |
| Crystal | 18,13% | 100% | 20% |
| Aluminum | 1,81% | 86% | 80% |
| Copper | 1,60% | 96% | 47% |
| Electronics | 1,69% | 70% | 64% |
| Others | 6,66% | 55% | 12% |



EN



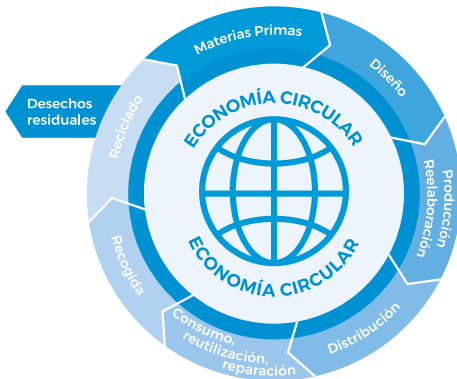
WASTE MANAGEMENT

The 80% of the materials, components, substances that are part of the cabinet are recycled, reused or rated at the end of their useful life, according to the law in forcé RAEE and through the Recovery and Recycle Solicitor.

Electrical componets of the cabinet do not contain lead, mercury, cadmium, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls (PBB) or policromodifeniléteres (PBDE).



CIRCULAR ECONOMY AND RENEWABLE RESOURCES MANAGEMENT



Products: Ecodesign / Ecolabel.

Production: Elimination of inefficiencies.

Distribution: Internationalization.

Use: Maintenance.

Sustainable management of waste.

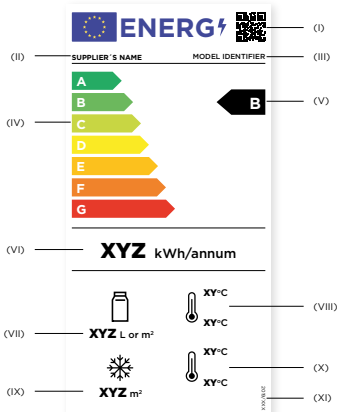
Reuse, recovery and recycling.

EN



REDUCTION OF ENERGY CONSUMPTION

We design and manufacture efficient furniture, focused on sustainability and improving climate change and reducing inefficiencies.



Energy efficiency classes of refrigerating appliances with a direct sales function

| Energy Efficiency Class | Energy Efficiency Index (EEI) |
|-------------------------|-------------------------------|
| A | $EEI < 10$ |
| B | $10 \leq EEI < 20$ |
| C | $20 \leq EEI < 35$ |
| D | $35 \leq EEI < 50$ |
| E | $50 \leq EEI < 65$ |
| F | $65 \leq EEI < 80$ |
| G | $EEI \geq 80$ |



PLATE

EXPOSICIÓN Y CONSERVACIÓN DE ALIMENTOS, S.A.



Pol. Ind. El Campillo, C/A, Nº 1
C.P. 31340, Marcilla - Funes
(Navarra, Spain)
www.exkalsa.com

| | | | |
|--|---|-----|----|
| | 1 | S/N | 9 |
| | 2 | | 10 |
| | 3 | PS | 11 |
| | 4 | | 12 |
| | 5 | | 13 |
| | 6 | | |
| | 7 | | |
| | 8 | | 14 |



MADE IN SPAIN

- | | |
|---|--------------------------|
| ① Model | ⑨ Serial number |
| ② Month/Year of manufacture | ⑩ Refrigerant |
| ③ Voltage | ⑪ Ps (service pressure) |
| ④ Rating power consumption | ⑫ Load |
| ⑤ Max. defrosting power consumption | ⑬ Electric night curtain |
| ⑥ Max. anticondensation power consumption | ⑭ Weight |
| ⑦ Lighting | ⑮ QR Link |
| ⑧ Fans | |

EN



CIRCULAR ECONOMY, WASTE MANAGEMENT. MATERIAL RECOVERY AND RECYCLING

Waste management in Exkal is always aimed at minimizing waste generated, both in quantity and hazardousness, in prioritizing recycling and reuse over other management options, and in energy recovery as a preferred choice over landfill.

The facilities have the corresponding authorizations of producers of hazardous waste, which allow their registration, inventory, storage and management. Non-hazardous waste generated is reused at the place of production or collected by a manager authorized for the treatment, recycling or recovery, or failing that, for discharge into controlled tanks. Thus, the total non-hazardous solid waste managed by Exkal is stored in landfills.

Exkal also generates other hazardous or specifically regulated waste to be treated respectively by an authorized hazardous waste manager or by an SIG (Integrated Management System). Hazardous waste is generally delivered to authorised managers in accordance with current legislation.

Pact for the Circular Economy

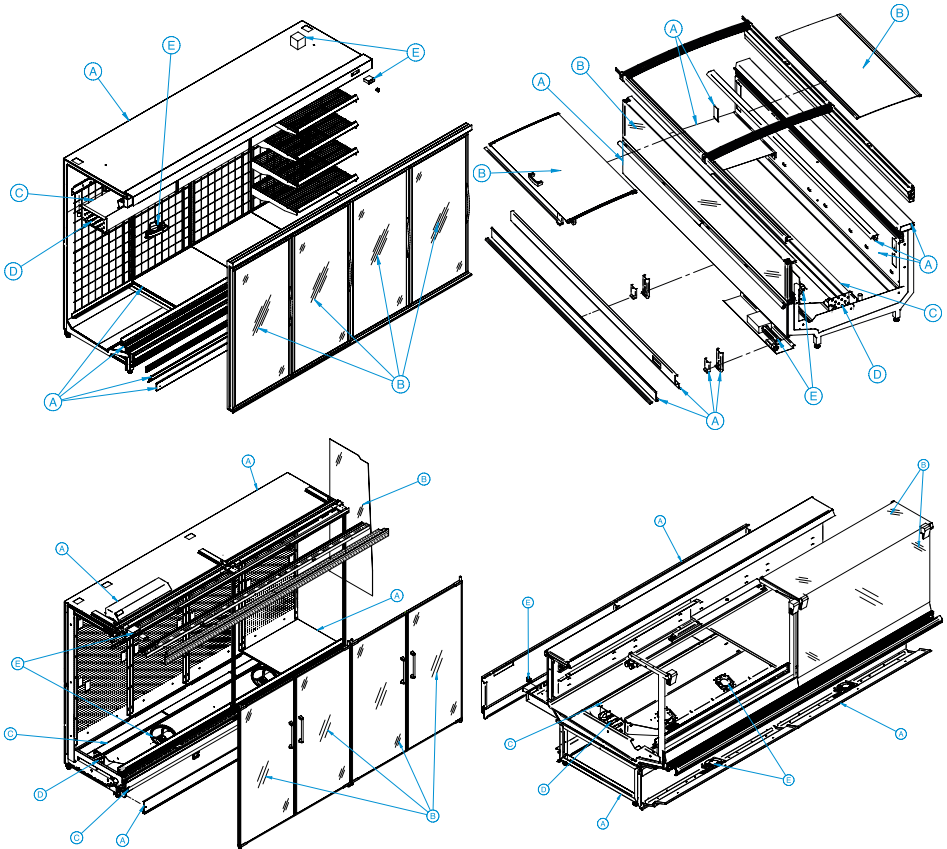
The Ministries of Agriculture and Fisheries, Food and Environment and Economy, Industry and Competitiveness have promoted the Pact for the Circular Economy in order to involve the main economic and social actors in Spain in the transition to a new economic model.

Exkal, as its signatory (You can consult the full initiative and our subscription at: <https://www.miteco.gob.es/es/calidad-y-evaluacion-ambiental/temas/economia-circular/pacto>, is committed to promoting the transition to a circular economy through the following actions:

- 1.** To advance the reduction of the use of non-renewable natural resources, reusing in the production cycle the materials contained in waste as secondary raw materials as long as human health and environmental protection are guaranteed.
- 2.** Promote the analysis of the life cycle of products and the incorporation of ecodesign criteria, reducing the introduction of harmful substances in their manufacture, facilitating the reparability of the goods produced, prolonging their useful life and enabling their recovery at the end of the latter.
- 3.** To promote the effective application of the principle of waste hierarchy, promoting the prevention of its generation, promoting reuse, strengthening recycling and promoting its traceability.

- 4.** Promote guidelines that increase innovation and overall efficiency of production processes, by taking measures such as the implementation of environmental management systems.
- 5.** Promote innovative forms of sustainable consumption, including sustainable products and services, as well as the use of digital infrastructures and services
- 6.** Promote a responsible consumption model, based on the transparency of information on the characteristics of goods and services, their duration and energy efficiency, through the use of measures such as the use of eco-label.
- 7.** Facilitate and promote the creation of appropriate channels to facilitate the exchange of information and coordination with administrations, the scientific and technological community and economic and social actors, so as to create synergies that favour the transition.
- 8.** Spread the importance of moving from the linear economy to a circular economy, promoting process transparency, awareness-raising and awareness of citizens.
- 9.** Encourage the use of common, transparent and accessible indicators to understand the degree of implementation of the circular economy.
- 10.** Promote the incorporation of indicators of social and environmental impact derived from the functioning of companies, in order to be able to evaluate beyond the economic benefits generated in them, as a result of their commitment to the circular economy.

A high percentage of the material used in the manufacturing process is recycled. Below is the estimate of percentages provided by waste managers:



% Materials in Commercial Refrigeration Furniture **% Recyclable Materials** **% Reused Materials**

| | Total | 100% | 86,37% | 60,25% |
|----------|--------------|-------------|---------------|---------------|
| A | Sheet | 70,13% | 86,00% | 75,00% |
| B | Glass | 18,13% | 100% | 20,00% |
| C | Aluminum | 1,81% | 86,00% | 80,00% |
| D | Copper | 1,60% | 96,00% | 47,00% |
| E | Electronic | 1,69% | 70,00% | 63,50% |
| F | Rest | 6,66% | 55,05% | 11,54% |

FR MANUEL D'UTILISATION (P.33-47)

SOMMAIR

| | |
|---|----|
| Informations générales | 35 |
| Conditions d'installation | 36 |
| Montage | 37 |
| Fonctionnement et chargement | 39 |
| Régulation | 39 |
| Nettoyage | 40 |
| Maintenance | 41 |
| Remplacer les lampes | 41 |
| Recyclage | 42 |
| Gestion des déchets | 42 |
| Économie circulaire et gestion des ressources renouvelables | 43 |
| Réduction de la consommation d'énergie | 44 |
| Plaque caractéristiques | 44 |
| Anexxe 01 | 45 |



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Prière de lire les informations suivantes ayant un rapport avec les aspects de sécurité.



Toutes les opérations d'assistance technique et de maintenance seront effectuées uniquement par du personnel qualifié, conformément à la réglementation en vigueur et aux instructions du fabricant.

Avant de réaliser quelque opération de maintenance, nettoyage ou substitution de pièces, même s'il ne s'agit pas d'opération électrique, il faut déconnecter le même de son alimentation électrique.

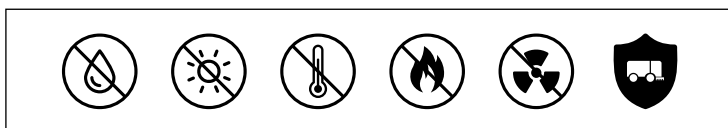


Le mobilier doit être connecté à une prise de terre efficace, comme prévu par les normes de sécurité. Pour connecter le mobilier au réseau électrique, il est nécessaire de contrôler que les valeurs de ce réseau sont compatibles avec les valeurs indiquées sur la plaque des caractéristiques du mobilier.

Le mobilier ne doit pas être installé près d'ambiances à risques explosives ou inflammables, ou près de zones exposées à des radiations.

Ces mobiliers n'ont pas été étudiés pour les utiliser à l'air libre extérieur ni pour être exposés à la pluie.

Les mobiliers doivent être protégés contre les chocs des machines de nettoyage ou transpalettes.



Un changement de la configuration du mobilier, ainsi que l'incorporation de dispositifs non autorisés par EXKAL, peuvent occasionner un fonctionnement incorrect des appareils.



CONDITIONS IMPORTANTES DE L'INSTALLATION

Les conditions climatiques ambiantes pour lesquelles le mobilier a été conçu sont 25°C 60%HR, sauf si d'autres ambiances sont spécifiées.

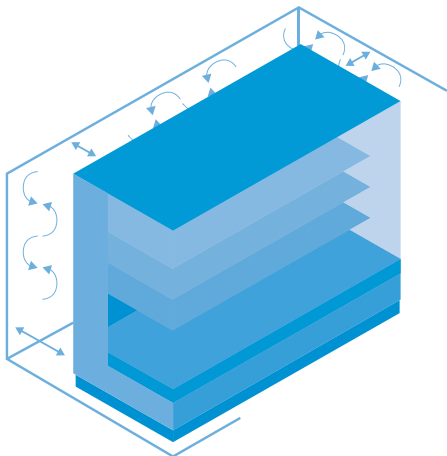
La vitesse d'air le long des meubles ne doit pas être supérieure à 0.2 m/s. L'implantation choisie ne devra pas être à proximité de portes ou de zones exposées à de forts courants d'air (bouches de ventilation, climatisation ou chauffage).

Pour éviter les condensations, le mobilier doit être placé à au moins 100 mm des murs et éviter tout objet ne permettant pas la libre circulation de l'air autour du mobilier.

Les mobiliers ne devront pas être exposés au soleil, ou autre source de chaleur, à des plafonds ou des murs non isolés.

Le niveau d'éclairage pour lequel le mobilier a été conçu est de 600 lux. Il est préférable et recommandé d'utiliser l'éclairage fluorescent externe plutôt qu'incandescent.

Vérifiez que la tension secteur indiquée sur la plaque caractéristiques.



Installation, interventions d'inspection et maintenance sont autorisés uniquement à un personnel technique qualifié.

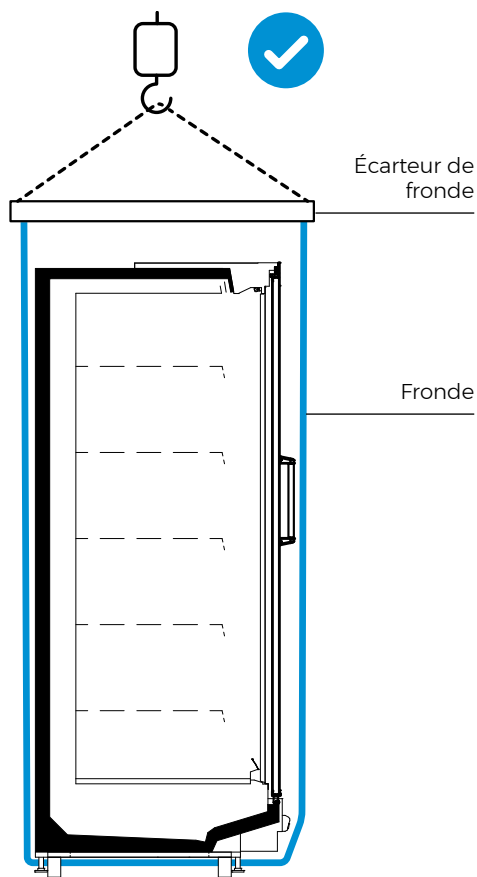
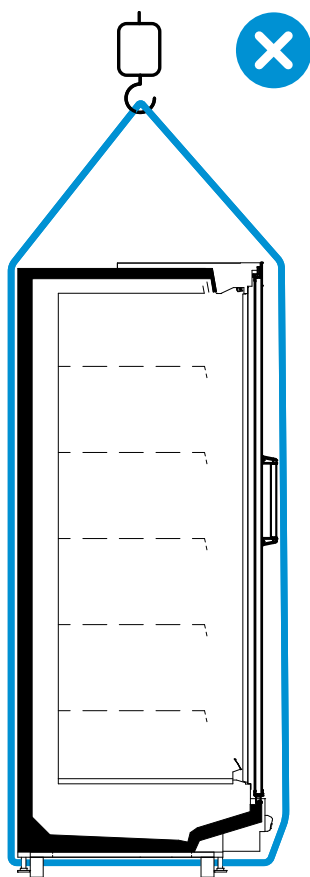
Ce dispositif ne peut pas être utilisé à l'extérieur ou exposé à la pluie.

Raccorder l'armoire à une installation de terre efficace.

Lors de l'installation et le raccordement électrique selon les normes nationales.



MONTAGE



L'installation, le montage et la connexion électrique des meubles sont du ressort de personnel technique qualifié.

Les meubles sont livrés fixés sur des patins de bois pour faciliter le transport y éviter des dommages pendant leur installation. Ils ne devront pas être enlevés tant que le meuble n'est pas dans sa position choisie. On devra éviter si possible de trainer le meuble et il est conseiller d'utiliser des moyens mécaniques pour son positionnement.



Réaliser la connexion électrique en accord avec le schéma électrique et selon les normes nationales et locales en vigueur. L'installation électrique doit être convenablement protégée conformément aux règlements de sécurité en vigueur. Connecter correctement les protections de prise de terre, de surintensités, de court circuit, et de contacts indirects.

Cuand les linéaires sont réalisés de plus d'un meuble, il devra être respecté au montage l'ordre des modules conformément à la documentation jointe. Les meubles disposeront d'éléments de fixation pour les unir entre eux, et moins un des deux modules unis devra être avec un joint de fermeture sur son contour.



Cuand les meubles sont correctement placés, il faudra procéder à leur mise à niveau et leur union suivant les Instructions de Montage. Si nécessaire, pour éviter que les siphons supportent le poids des tubes d'écoulement, il faudra prévoir des points d'appui.

Pour une évacuation correcte de l'eau, les écoulements devront être connectés à un système de collecteurs correctement dimensionnés.



Protéger le meuble et sa peinture pendant les opérations de brasage des tuyauteriestubes.

Tous les passages de tubes ainsi que de câbles de l'intérieur à l'extérieur du meuble devront être correctement scellés et étanches.



FUNCTIONNEMENT ET CHARGEMENT DES PRODUITS

La mise en route doit être effectuée par du personnel technique qualifié.

Avant le premier chargement de produits, ou après une période prolongée d'inactivité, le meuble devra fonctionner près d'une heure, avant l'introduction de produits, afin d'en stabiliser son fonctionnement.



L'équipement doit être utilisé exclusivement pour la conservation et l'exposition à la vente d'aliments, ainsi, pour un fonctionnement correct, la température des produits au moment du chargement ne devra pas être supérieure à celle prévue pour le meuble.

FR

Pour chaque type de meuble il est défini une limite de chargement qui ne devra pas être dépassée pour assurer la réfrigération correcte des produits.

La disposition des produits doit être uniforme, sans zones vides, et évitant l'obstruction des grilles de soufflage et de reprise d'air, permettant ainsi la bonne circulation de l'air.



RÉGULATION

La régulation des meubles doit être réalisée par un technicien installateur, ainsi que le réglage des détendeurs pour assurer un rendement correct de l'évaporateur.



Notre expérience et les essais réalisés en laboratoire ont permis d'annoncer les paramètres de réglage de la température et des temps de dégivrage du mobilier. Pour certaines conditions d'ambiance non normalisées, il peut être nécessaire de modifier ces réglages.

Pour le montage de l'éclairage, s'assurer que les tubes d'éclairage sont bien montés dans la position correcte.

Seul l'utilisateur peut manipuler les interrupteurs tels que l'éclairage.



NETTOYAGE

Avant de procéder au nettoyage, le meuble devra être déconnecté du réseau électrique.

Pour son nettoyage, il ne faut pas utiliser de produits abrasifs, dissolvants, ni corrosifs. Il est recommandé d'utiliser du savon neutre et des solutions à base d'eau.



Eviter le contact de l'eau avec des éléments électriques.

Tous les éléments devront être secs avant la remise en route.

Il est recommandé un arrêt mensuel pour procéder au nettoyage et à l'élimination des petits restes de glace qui auraient pu se former. S'il n'y a pas de dégivrage électrique, pour le nettoyage déconnecter le meuble, en fonction des conditions d'utilisation et d'ambiance.



Maintenir propre le canal d'écoulement d'eau et l'orifice de drainage afin que l'eau de dégivrage puisse s'écouler librement. Pour éviter des dommages importants, les siphons ne doivent pas être obstrués.

Plateaux d'exposition par semaine et au total avec de l'eau et des détergents non agressifs, levage et en utilisant des gants catégorie II selon la DL 475 du 04/12/1992 européenne EN388 et nettoyage standard.

FR



NETTOYAGE DU CONDENSEUR



1.- Retirer les vis qui fixent le rabat pour accéder au condenseur.



2.- Si le condenseur n'est pas nettoyé au moins 6 fois par an (1 tous les 2 mois), l'efficacité de l'appareil sera considérablement réduite.



3.- Placez les vis de fixation du couvercle du condenseur dévissées précédemment.



MAINTENANCE

La maintenance doit être effectuée par du personnel technique qualifié.

La localisation des différents éléments susceptibles d'être réparés ou substitués peut être visualisée sur les vues éclatées livrées avec le meuble.

Toute opération de manipulation et ou de substitution de composants doit être précédée d'une déconnexion du réseau électrique.

Il est convenable d'installer un système d'alarme pour le contrôle de la température qui doit être contrôlée et enregistrée au minimum une fois par jour.






S'il se produisait quelque fonctionnement anormal, le client devra avant tout se préoccuper de prendre les moyens appropriés pour éviter la détérioration du produit.



Devant toute anomalie au niveau du meuble, vérifier l'état correct des protections électriques et de son alimentation. Si l'anomalie persiste, prévenir le Service Technique.



REPLACEMENT DE L'ÉCLAIRAGE LED

-  Coupez la tension de l'écran.
-  Dégagez les LED de leurs supports.
-  Remplacez la LED.
-  Remettez l'éclairage sur ses supports.
-  Branchez l'alimentation électrique.



RÉCUPÉRATION ET RECYCLAGE

xkal se soucie de l'environnement. Tous les matériels utilisés pour l'emballage sont respectueux de l'environnement et peuvent être recyclés et réutilisés. De plus nous nous efforçons de les réduire au minimum.

Des composants spéciaux tels que les piles doivent être enlevés par un personnel qualifié et gérés conformément à la législation environnementale applicable dans chacun des techniciens de pays.

| Armoire de Réfrigération Commerciale | Matériaux | Recyclable | Réutilisé |
|--------------------------------------|-----------|------------|-----------|
| Total | 100% | 86% | 60% |
| Fermer a clé | 70,13% | 86% | 75% |
| Cristal | 18,13% | 100% | 20% |
| Aluminium | 1,81% | 86% | 80% |
| Cuivre | 1,60% | 96% | 47% |
| Électronique | 1,69% | 70% | 64% |
| Autres | 6,66% | 55% | 12% |



FR



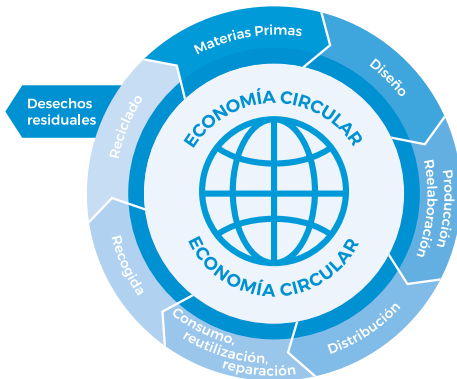
GESTION DES D'ÉCHETS

A la fin de sa vie utile les composants, matériels et substances qui composent le meuble supposent 80% en réutilisation, recyclage et valorisation en accord avec la directive européenne DEEE en vigueur et à travers de la gestion de récupération et de recyclage.

Les appareillages électriques qui composent le meuble ne contiennent ni plomb, ni mercure, ni cadmium, ni chrome hexavalent, ni PBB ni PBDE.



ÉCONOMIE CIRCULAIRE ET GESTION DES RESSOURCES RENOUVELABLES:



Produits: Ecodesign / Ecolabel.

Production: élimination des inefficacités.

Distribution: Internationalisation.

Utilisation: Maintenance.

Gestion durable des déchets.

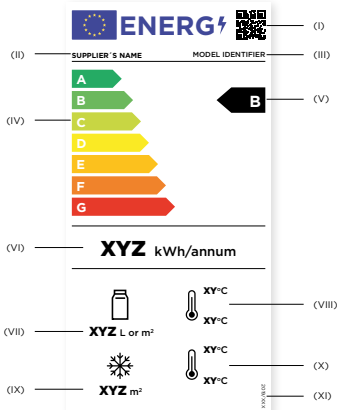
Réutilisation, récupération et recyclage.

FR



RÉDUCTION DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE:

Nous concevons et fabriquons des meubles efficaces, axés sur la durabilité et l'amélioration du changement climatique et la réduction des inefficacités.



Energy efficiency classes of refrigerating appliances with a direct sales function

| Energy Efficiency Class | Energy Efficiency Index (EEI) |
|-------------------------|-------------------------------|
| A | EEI < 10 |
| B | 10 ≤ EEI < 20 |
| C | 20 ≤ EEI < 35 |
| D | 35 ≤ EEI < 50 |
| E | 50 ≤ EEI < 65 |
| F | 65 ≤ EEI < 80 |
| G | EEI ≥ 80 |



PLAQUE

EXPOSICIÓN Y CONSERVACIÓN DE ALIMENTOS, S.A.

exkal

FOR FUTURE GENERATIONS

Pol. Ind. El Campillo, C/A, Nº 1
C.P. 31340, Marcilla - Funes
(Navarra, Spain)
www.exkalsa.com

| | | | |
|--|---|-----|----|
| | 1 | S/N | 9 |
| | 2 | | 10 |
| | 3 | PS | 11 |
| | 4 | | 12 |
| | 5 | | 13 |
| | 6 | | 14 |
| | 7 | | |
| | 8 | | |



MADE IN SPAIN

- | | | | |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| ① | Modele | ⑨ | N° serie |
| ② | Mois/Annee fabrication | ⑩ | Fluide frigorigine |
| ③ | Tension | ⑪ | Ps (pression de service) |
| ④ | Puissance nominale | ⑫ | Charge |
| ⑤ | Puissance max. degivrage | ⑬ | Rideau de nuit electrique |
| ⑥ | Pui. max. cordons chauffants | ⑭ | Masse |
| ⑦ | Eclerage | ⑮ | QR Link |
| ⑧ | Fans | | |



ÉCONOMIE CIRCULAIRE, GESTION DES DÉCHETS. VALORISATION ET RECYCLAGE DES MATÉRIAUX

La gestion des déchets dans Exkal est toujours destinée à minimiser les déchets générés, tant en quantité et en hazardousness, en priorisant le recyclage et la réutilisation sur d'autres options de gestion, et dans la récupération d'énergie comme un choix privilégié par rapport aux décharges.

Les installations ont les autorisations correspondantes des producteurs de déchets dangereux, qui permettent leur enregistrement, leur inventaire, leur stockage et leur gestion. Les déchets non dangereux générés sont réutilisés sur le lieu de production ou collectés par un gestionnaire autorisé pour le traitement, le recyclage ou la récupération, ou à défaut, pour le rejet dans des réservoirs contrôlés. Ainsi, le total des déchets non dangereux opaque gérés par Exkal est stocké dans des décharges.

Exkal génère également d'autres déchets dangereux ou spécifiquement réglementés à traiter respectivement par un responsable autorisé des déchets dangereux ou par un SIG (Intégrée Management System). Les déchets dangereux sont généralement livrés aux gestionnaires agréés conformément à la législation en vigueur.

Pacte pour l'économie circulaire

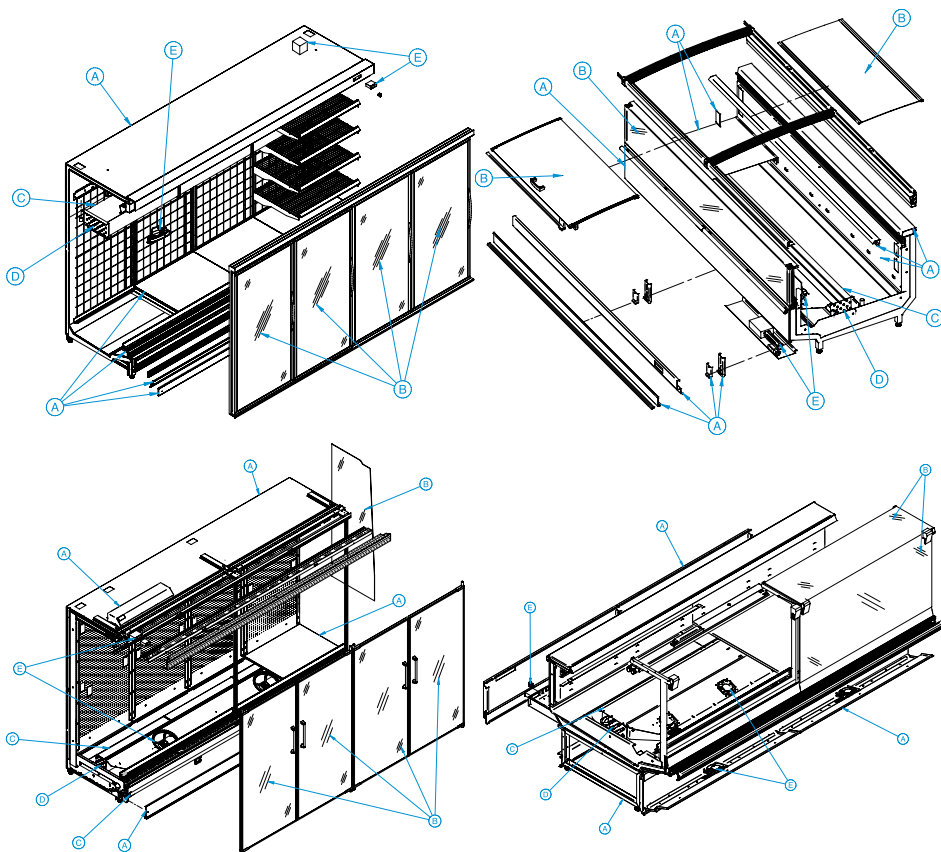
Les ministères de l'agriculture et de la pêche, de l'alimentation et de l'environnement et de l'économie, de l'industrie et de la compétitivité ont promu le pacte pour l'économie circulaire afin d'impliquer les principaux acteurs économiques et sociaux en Espagne dans la transition vers une nouvelle modèle économique.

Exkal, comme son signataire (vous pouvez consulter l'initiative complète et notre abonnement à : <https://www.miteco.gob.es/es/calidad-y-evaluacion-ambiental/temas/economia-circular/pacto>), s'engage à promouvoir la transition vers une économie circulaire par le biais des actions suivantes :

- 1.** Pour faire progresser la réduction de l'utilisation des ressources naturelles non renouvelables, la réutilisation dans le cycle de production des matériaux contenus dans les déchets comme matières premières secondaires aussi longtemps que la santé humaine et la protection de l'environnement sont garantis.
- 2.** Promouvoir l'analyse du cycle de vie des produits et l'incorporation de critères d'écoconception, réduisant l'introduction de substances nocives dans leur fabrication, facilitant la réparabilité des marchandise produits, prolongant leur durée de vie utile et permettant leur rétablissement à la fin de ce dernier.

- 3.** Promouvoir l'application effective du principe de la hiérarchie des déchets, promouvoir la prévention de sa génération, promouvoir la réutilisation, renforcer le recyclage et promouvoir sa traçabilité.
- 4.** Promouvoir des lignes directrices qui augmentent l'innovation et l'efficacité globale des processus de production, en prenant des mesures telles que la mise en œuvre de systèmes de gestion environnementale.
- 5.** Promouvoir des formes innovantes de consommation durable, y compris des produits et des services durables, ainsi que l'utilisation d'infrastructures et de services numériques.
- 6.** Promouvoir une consommation responsable modèle, sur la base de la transparence des informations sur les caractéristiques des marchandises et des services, leur durée et leur efficacité énergétique, par l'utilisation de mesures telles que l'utilisation de l'éco-label.
- 7.** Faciliter et promouvoir la création de canaux appropriés pour faciliter l'échange d'informations et la coordination avec les administrations, la communauté scientifique et technologique et les acteurs économiques et sociaux, de manière à créer des synergies favorisant la transition.
- 8.** Répandre l'importance de passer de l'économie linéaire à une économie circulaire, en favorisant la transparence des processus, la sensibilisation et la sensibilisation des citoyens.
- 9.** Encourager l'utilisation d'indicateurs communs, transparents et accessibles pour comprendre le degré de mise en œuvre de l'économie circulaire.
- 10.** Promouvoir l'incorporation d'indicateurs d'impact social et environnemental issus du fonctionnement des entreprises, afin d'être en mesure d'évaluer au-delà des avantages économiques générés par eux, à la suite de leur engagement dans l'économie circulaire.

Un pourcentage élevé du matériel utilisé dans le processus de fabrication est recyclé. Voici l'estimation des pourcentages fournis par les gestionnaires de déchets :



% Matériaux dans les meubles frigorifiques commerciaux **% Matériaux recyclables** **% Matériaux réutilisés**

| | Total | 100% | 86,37% | 60,25% |
|-----------------------|--------------|-------------|---------------|---------------|
| A Feuille | | 70,13% | 86,00% | 75,00% |
| B Verre | | 18,13% | 100% | 20,00% |
| C Aluminium | | 1,81% | 86,00% | 80,00% |
| D Cuivre | | 1,60% | 96,00% | 47,00% |
| E Électronique | | 1,69% | 70,00% | 63,50% |
| F Reste | | 6,66% | 55,05% | 11,54% |

DE BEDIENUNGSANLEITUNG (P.48-62)

INHALT

| | |
|---|-----------|
| Wichtige warnhinweise | 50 |
| Hinweise für die instalation | 51 |
| Montage | 52 |
| In betriebsetzung und füllung vom produkt | 54 |
| Regelung | 54 |
| Reinigung | 55 |
| Wartung | 56 |
| Auswechslung der leuchtröhren | 56 |
| Rückgewinnung und umweltschutz | 57 |
| Abfallentsorgung | 57 |
| Circular economy und erneuerbares ressourcenmanagement | 58 |
| Reduzierung des energieverbrauchs | 58 |
| Technische datenschild | 59 |
| im Anhang 01 | 60 |



WICHTIGE WARNHINWEISE

Lesen Sie aufmerksam die Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung durch, da Sie wichtige information zur Sicherheit, Gebrauch und Wartung des Gerätes erhalten.



Alle technischen Hilfs- und Wartungsarbeiten werden nur von qualifiziertem technischem Personal gemäß den geltenden Vorschriften und den Anweisungen des Herstellers durchgeführt.

Vor der Reinigung, Wartung oder dem Austausch von zugelassenen Teilen, auch wenn diese nicht vom elektrischen Typ sind, ziehen Sie die Netzanschlussleitung von der Stromversorgung aus.

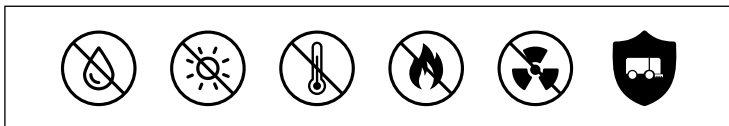


Der Möbel muss gemäß der Sicherheitsvorschriften mit einem effizienten Erdungspunkt verbunden sein. Um den Möbel mit dem Stromnetz zu verbinden, muss überprüft werden, ob die Anschlusswerte mit dem technischen datenschild des Geräts übereinstimmen.

Der Möbel darf nicht in der Nähe von Bereichen mit Entzündungs- und Explosionsgefahr oder bereiche die Strahlungen aussetzen intaliert werden.

Dieses Gerät ist nicht entwickelt worden für den Gebrauch im Freien oder im Regen ausgesetzt werden.

Die Möbel müssen vor Stößen geschützt werden, die durch Reinigungsmaschinen und Paletten entstehen.



Jegliche Änderung der Konfiguration vom Möbel sowie der Einbau von Geräten, die nicht von EXKAL autorisiert sind, können zu Fehlfunktionen des Geräts führen.

DE



HINWEISE FÜR DIE INSTALATION

Die Möbel sind für 25°C klimatischen Umgebungs - Bedingungen entworfen worden und 60% relative Luftfeuchtigkeit, sofern nicht andere Vorschriften festgelegt werden.

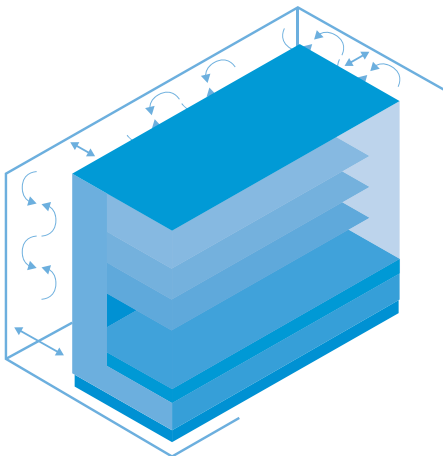
Die Luftgeschwindigkeit entlang vom Möbel sollte nicht 0,2 m / s überschreiten werden. Der gewählte Standort befindet sich nicht in der Nähe von Türen oder in Bereichen, die starken Luftbewegungen ausgesetzt sind (Lüftung, Klimaanlage und Heizung).

Um Kondensation zu vermeiden, sollten die Möbel mindestens 100 mm von Wänden oder Gegenständen entfernt sein, die die freie Luftzirkulation verhindern.

Die Möbel dürfen nicht der Sonne oder anderen Wärmequellen, nicht isolierten Decken oder Wänden ausgesetzt werden.

Der Möbel wurde für 600Lux Beleuchtungsniveau entworfen. Es ist empfehlenswert die fluoreszierende Beleuchtung jedoch nicht das Glühlicht.

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Technischen datenschild angegebenen übereinstimmt.



Die Instalation, wartungs kontrollen und wartungservice dürfen nur von qualifiziertem technischem Personal durchgeführt warden.

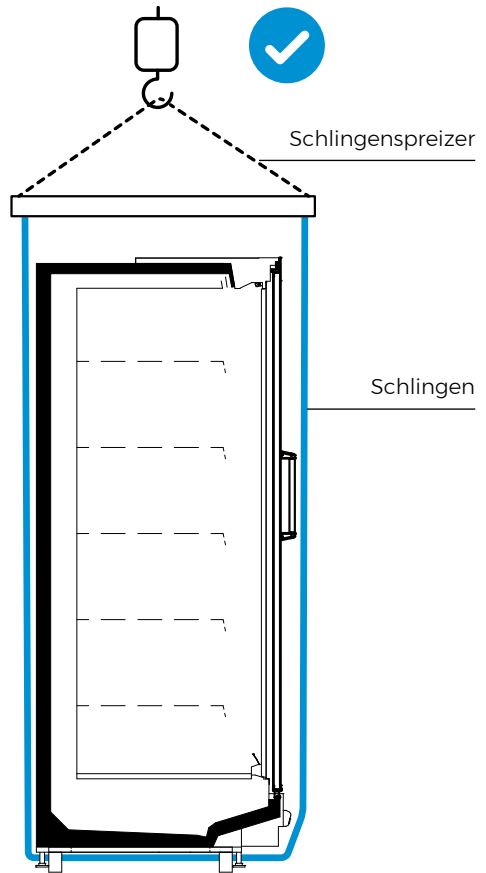
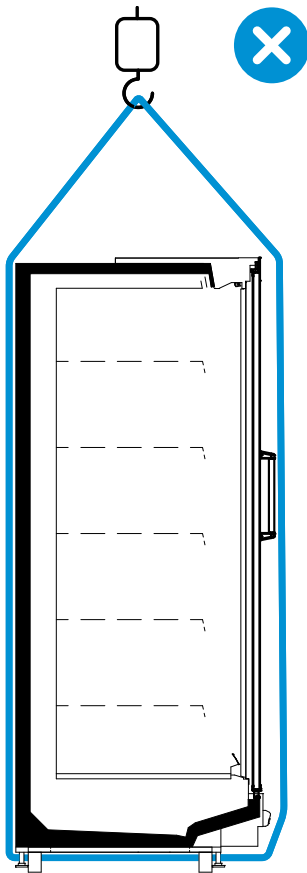
Dieses Gerät darf nicht im Freien, im Regen ausgesetzt oder verwendet werden.

Verbinden Sie den Möbel mit einem effizienten Erdungspunkt.

Führen Sie die Instalation und den elektrischen Anschluss gemäß den geltenden nationalen Vorschriften durch.



MONTAGE



DE

Die Installation, Montage und elektrische Verbindung der Möbel ist nur durch qualifiziertem Fachpersonal gestattet.

Die Maschinen werden fest befestigt auf Stützen oder Holzpaletten, um den Transport zu vereinfachen und Schäden an den Möbeln während der Installation zu vermeiden. Sie sollten nicht entfernt werden, bis die Möbel in der gewählten Position sind. Das Schleifen der Möbel wird so weit wie möglich vermieden und die Verwendung von mechanischen transport-mittel wird für seine Positionierung empfohlen.



Führen Sie die Elektroinstallation gemäß dem Elektroschaltplan aus, der mit dem Möbeln geliefert wird, und in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen und örtlichen Vorschriften. Die Elektroinstallation muss entsprechend und ausreichend geschützt sein mit geltenden Sicherheitsvorschriften, Erdungssicherungen, Überströme, Kurzschlüsse und indirekte Kontakte korrekt verbinden.

Wenn die Linien von mehr als einem Möbelstück gebildet werden, wird die Reihenfolge der Module gemäß der bereitgestellten Dokumentation bei der Montage berücksichtigt. Die Möbel werden Befestigungselemente aufweisen, um sie miteinander zu verbinden, und mindestens eines der Module wird einen Dichtungsstreifen um seine gesamte Kontur aufweisen.



Wenn sie sich an der richtigen Stelle befinden, werden sie angefahren (manuell oder mit Rakeln, Hebeln oder ähnlichem), nivelliert und verbunden wie in den Montageanleitungen beschrieben. Um zu vermeiden, dass die Entwässerungssiphons das Gewicht der Rohre tragen, haben sie Stützelemente

Für eine perfekte Wasserabsaugung werden die Abflüsse mit einem System von wasserabscheider verbunden, die für diesen Zweck dimensioniert werden müssen.

Schützen Sie die Möbel von der Hitze, die beim Schweißen der Rohre entsteht.



Beim durchlass der Rohre und Kabel von der Innenseite zur Außenseite vom Möbel müssen wasserdicht versiegelt sein.



IN BETRIEBSETZUNG UND FÜLLUNG VOM PRODUKT

Die Inbetriebnahme muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Wenn es zur ersten Ladung oder nach einer verlängerte Inaktivitätszeit, sollten Sie den Möbel für ungefähr eine Stunde arbeiten lassen, bevor sie mit dem beladen vom product beginnen, um seinen Betrieb zu stabilisieren.



Das Gerät muss ausschließlich für die Konservierung und Ausstellung von Lebensmitteln verwendet werden, daher darf die Temperatur vom Produkts im Zeitpunkt der beladung nicht höher sein als die vom eigenen Möbel.

Für jeden Möbeltyp ist eine Belastungsgrenze definiert, die nicht überschritten werden darf, um eine korrekte Kühlung des Produkts zu gewährleisten.

DE

Die Kühlprodukt disposition muss einheitlich verteilt sein, ohne leerräume, um die versperrung der Luft ein und ausslass gitter vermeiden, um eine gute zirkulation zu gewährleisten.



REGELUNG

Die Regulierung vom Möbel muss vom technischen Installateur durchgeführt werden, ebenso wie die Regulierung des Thermostatventils, um die beste Verdampferleistung zu erreichen.



Aus unserer Erfahrung und nach durchgeführte Tests im Labor wurden die Temperaturparameter und Auftauzeiten für die Regelung der Maschine ermittelt. Für Umwelt- und Nutzungsbedingungen und von nicht standardisierter Verwendung können unterschiedliche Einstellungen erforderlich sein.

Achten Sie darauf, bei der Montage der Beleuchtung, dass die Lampen in der richtigen Position stehen.

Der Benutzer muss nur, den Thermometer, Zeit- und Lichtschalter einstellen.



REINIGUNG

Vor der Reinigung müssen die Möbel vom Stromnetz ausgeschaltet werden.



Zur Reinigung dürfen keine scheuernden, lösungsmittelhaltigen oder korrosiven Produkte verwendet werden, da diese die elektrischen und / oder kältetechnischen Teile der Maschine beschädigen können. Stattdessen wird empfohlen, neutrale Seifen und Lösungen auf Wasserbasis zu verwenden.

Vermeiden Sie den Kontakt von Wasser mit elektrischen Elementen.

Alle Elemente müssen vor dem Start trocken sein.



Es wird empfohlen, einmal pro Monat zur Reinigung und Eliminierung von kleinen Eisresten die sich bilden könnten abzuschalten. Wenn Sie keine elektrische Abtauung haben, schalten Sie die Maschine zur Reinigung regelmäßig ab, entsprechend von den Einsatzbedingungen und der Umgebung.

Halten Sie den Abflussschacht und das Abflussloch sauber, damit das Tauwasser frei fließen kann. Um größere Schäden zu vermeiden, sollten die Abflüsse nicht verstopft werden.

Reinigen Sie wöchentlich und vollständig die Ausstellungsbleche mit Wasser und nicht korrosive Reinigungsmitteln, verwenden Sie Handschuhen der Kategorie II gemäß DL 475 vom 04.12.1992 und Europäischer Norm EN388.



KONDENSATOR REINIGUNG



1.- Lösen Sie die Schrauben, mit denen die Klappe befestigt ist, um Zugang zum Kondensator zu erhalten.



2.- Wird der Kondensator nicht mindestens 6-Mal im Jahr (1 alle 2 Monate) gereinigt, wird die Effizienz des Gerätes deutlich reduziert.



3.- Montieren Sie die Kondensatorabdeckung und befestigen Sie sie mit den zuvor herausgeschraubten Schrauben.



WARTUNG

Die Wartung sollte nur von qualifiziertem technischem Personal durchgeführt werden.

Die position, reparation oder ersetzt der verschiedenen Elemente können, in der Broschüre, die mit den Möbeln geliefert wird betrachtet werden.

Jeder Vorgang der Manipulation und/oder dem Austausch von Komponenten wird durch eine Unterbrechung des elektrischen Netzwerks durchgeführt.

Es ist ratsam, ein Alarmsystem zu installieren, um mindestens einmal am Tag die Temperaturen zu kontrollieren, und registriert werden.

Wenn anormale funktionen auftreten, muss der Kunde die erforderlichen Maßnahmen nehmen, um eine beschädigung des Produkts zu vermeiden.



Wenn es irgendwelche Anomalien in der Funktion der Möbel gibt, überprüfen Sie den korrekten Zustand der elektrischen Schutzvorrichtungen und der elektrischen Steckdosen. Wenn die Anomalie weiterhin besteht, benachrichtigen Sie den technischen Kundendienst.



SUSTITUCIÓN DE ILUMINACIÓN



Schneiden Sie die Spannung des Displays ab.



Lösen Sie die LEDs aus ihren Halterungen.



LED ersetzen.



Setzen Sie die Beleuchtung wieder auf die Halterungen.



Schließen Sie das Netzteil an.



RÜCKGEWINNUNG UND UNWELTSCHUTZ

Bei EXKAL kümmern wir uns um die Umwelt. Alle in der Verpackung verwendeten Materialien sind umweltfreundlich und können recycelt oder wiederverwendet werden. Wir haben es geschafft, das Volumen auf ein Minimum zu reduzieren.

Spezielle Komponenten wie Batterien müssen von qualifiziertem technischem Personal entfernt und gemäß den in jedem Land geltenden Umweltvorschriften gehandhabt werden.

| Gewerblicher Kühlschrank | Materialien | Recyclebar | Wieder- verwendet |
|--------------------------|-------------|------------|----------------------|
| Gesamt | 100% | 86% | 60% |
| Sperren | 70,13% | 86% | 75% |
| Kristall | 18,13% | 100% | 20% |
| Aluminium | 1,81% | 86% | 80% |
| Kupfer | 1,60% | 96% | 47% |
| Elektronik | 1,69% | 70% | 64% |
| Andere | 6,66% | 55% | 12% |



DE



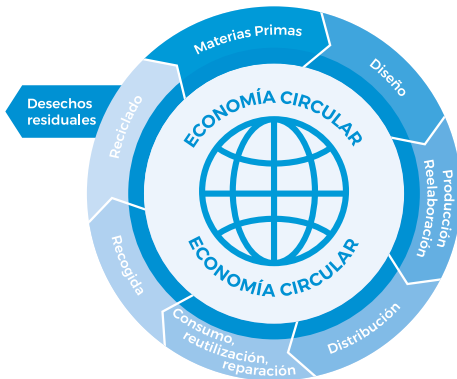
ABFALLENTSORGUNG

Am Ende seiner Nutzungsdauer alle Komponenten, Materialien und Substanzen, aus denen die Möbel bestehen, 80% sind für Wiederverwendung, des Recyclings und der Verwertung gemäß der aktuellen RAEE-Richtlinie und über den Recovery and Recycling Manager.

Die Elektrogeräte, aus denen die Möbel bestehen, enthalten kein Blei, Quecksilber, Cadmium, sechswertiges Chrom, polybromierte Biphenyle (PBB) oder Polychromodiphenylether (PBDE).



CIRCULAR ECONOMY UND ERNEUERBARES RESSOURCENMANAGEMENT



Produkte: Ökodesign / Umweltzeichen.

Produktion: Beseitigung von Ineffizienzen.

Verbreitung: Internationalisierung.

Verwendung: Wartung.

Nachhaltige Abfallwirtschaft.

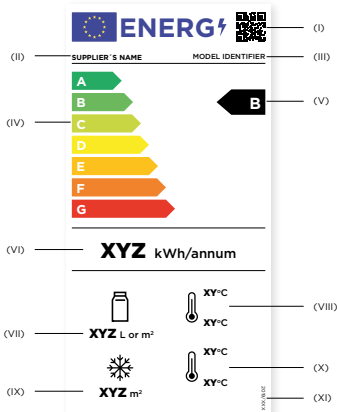
Wiederverwendung, Rückgewinnung und Recycling.

DE



REDUZIERUNG DES ENERGIEVERBRAUCHS

Wir entwerfen und fertigen effiziente Möbel, die auf Nachhaltigkeit ausgerichtet sind, den Klimawandel verbessern und Ineffizienzen reduzieren.



Energy efficiency classes of refrigerating appliances with a direct sales function

| Energy Efficiency Class | Energy Efficiency Index (EEI) |
|-------------------------|-------------------------------|
| A | EEI < 10 |
| B | 10 ≤ EEI < 20 |
| C | 20 ≤ EEI < 35 |
| D | 35 ≤ EEI < 50 |
| E | 50 ≤ EEI < 65 |
| F | 65 ≤ EEI < 80 |
| G | EEI ≥ 80 |



EWERTUNGSPLATTE

EXPOSICIÓN Y CONSERVACIÓN DE ALIMENTOS, S.A.



Pol. Ind. El Campillo, C/A, Nº 1
C.P. 31340, Marcilla - Funes
(Navarra, Spain)
www.exkalsa.com

| | | | |
|--|---|-----|----|
| | 1 | S/N | 9 |
| | 2 | | 10 |
| | 3 | PS | 11 |
| | 4 | | 12 |
| | 5 | | 13 |
| | 6 | | |
| | 7 | | |
| | 8 | | 14 |



MADE IN SPAIN

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| ① Model | ⑨ Seriennummer |
| ② Monat/Jahr der herstellung | ⑩ Kühlfüssigkeit |
| ③ Elektrische Spannung | ⑪ Ps (servicedruck) |
| ④ Kmpressorleistung | ⑫ Beladung |
| ⑤ Maximale leistung abtaung | ⑬ Elektrischer nachtvorhang |
| ⑥ Maximale antikondensationsleistung | ⑭ Gewicht |
| ⑦ Beleuchtung | ⑮ QR Link |
| ⑧ Fan | |



KREISLAUFWIRTSCHAFT, ABFALLWIRTSCHAFT. MATERIALGEWINNUNG UND RECYCLING.

Die Abfallwirtschaft in Exkal zielt immer darauf ab, Abfälle zu minimieren, die sowohl in der Quantität als auch in der Hazardogkeit entstehen, indem das Recycling und die Wiederverwendung gegenüber anderen Managementoptionen priorisiert werden und die Energierückgewinnung als bevorzugte Wahl gegenüber Deponien gilt.

Die Einrichtungen verfügen über die entsprechenden Genehmigungen der Hersteller von gefährlichen Abfällen, die Ihre Registrierung, Inventar, Lagerung und Verwaltung ermöglichen. Nicht gefährliche Abfälle, die erzeugt werden, werden am Produktionsort wiederverwendet oder von einem Manager gesammelt, der für die Behandlung, das Recycling oder die Verwertung oder nicht für die Einleitung in kontrollierte Tanks zugelassen ist. So wird die von Exkal verwaltete Gesamtzahl der ungefährlichen massiv Abfälle auf Deponien gelagert.

DE

Exkal erzeugt auch andere gefährliche oder speziell regulierte Abfälle, die jeweils von einem zugelassenen Gefahrgutverwalter oder einem SIG (integriert Managementsystem) behandelt werden. Gefährliche Abfälle werden in der Regel nach den geltenden Gesetzen an autorisierte Führungskräfte geliefert.

Pakt für die Kreislaufwirtschaft

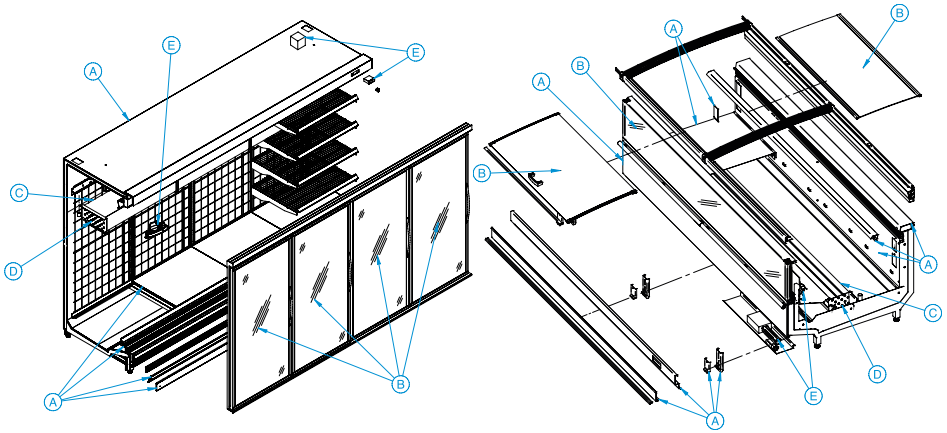
Die Ministerien für Landwirtschaft und Fischerei, Ernährung, Umwelt und Wirtschaft, Industrie und Wettbewerbsfähigkeit haben den Pakt für die Kreislaufwirtschaft vorangetrieben, um die wichtigsten wirtschaftlichen und sozialen Akteure in Spanien in den Übergang zu einer neuen wirtschaftlichen Modell einzubeziehen.

Exkal, als Unterzeichner (Sie können die volle Initiative und unser Abonnement unter: <https://www.miteco.gob.es/es/calidad-y-evaluacion-ambiental/temas/economia-circular/pacto> , setzt sich dafür ein, den Übergang zu einer Kreislaufwirtschaft durch folgende Maßnahmen zu fördern:

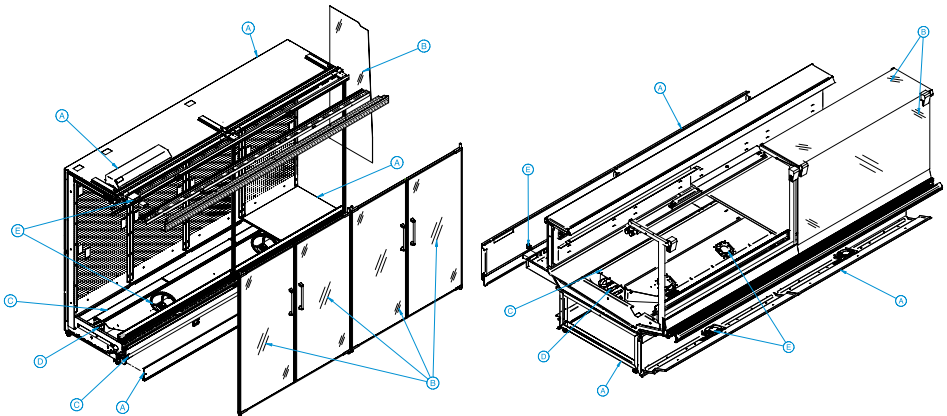
- 1.** Die Reduzierung der Nutzung nicht erneuerbarer natürlicher Ressourcen voranzutreiben und die in Abfall enthaltenen Materialien als Sekundärrohstoffe zu nutzen, solange die menschliche Gesundheit und der Umweltschutz gewährleistet sind.
- 2.** Fördern Sie die Analyse des Lebenszyklus waren und die Einbeziehung von Ökodesign-Kriterien, reduzieren Sie die Einführung schädlicher Stoffe in ihrer Herstellung, erleichtern Sie die Reparaturfähigkeit der produzierten Waren, verlängern Sie ihre Nutzungsdauer und ermöglichen Sie Ihre Genesung am Ende der letzteren.

- 3.** Förderung der effektiven Anwendung des Grundsatzes der Abfallhierarchie, Förderung der Prävention seiner Erzeugung, Förderung der Wiederverwendung, Stärkung des Recyclings und Förderung seiner Rückverfolgbarkeit.
- 4.** Förderung von Leitlinien, die die Innovation und die Gesamteffizienz von Produktionsprozessen erhöhen, indem Maßnahmen wie die Umsetzung von Umweltmanagementsystemen ergreifen.
- 5.** Förderung innovativer Formen des nachhaltigen Konsums, einschließlich nachhaltiger Waren und Dienstleistungen, sowie der Nutzung digitaler Infrastrukturen und Dienstleistungen.
- 6.** Förderung eines verantwortungsvollen Verbrauchsmodell auf der Grundlage der Transparenz der Informationen über die Merkmale von Waren und-Dienstleistungen, deren Dauer und Energieeffizienz durch den Einsatz von Maßnahmen wie der Verwendung von Öko-Kennzeichens.
- 7.** Die Schaffung geeigneter Kanäle zu erleichtern und zu fördern, um den Austausch von Informationen und die Koordinierung mit den Verwaltungen, der wissenschaftlichen und technologischen Gemeinschaft sowie den wirtschaftlichen und sozialen Akteuren zu erleichtern, um Synergien zu schaffen, die den Übergang begünstigen.
- 8.** Die Bedeutung des Umzugs von der linearen Wirtschaft in eine Kreislaufwirtschaft zu verbreiten, indem die Prozesstransparenz, die Sensibilisierung und das Bewusstsein der Bürger gefördert werden.
- 9.** Förderung der Verwendung gemeinsamer, transparenter und zugänglicher Indikatoren, um den Grad der Umsetzung der Kreislaufwirtschaft zu verstehen.
- 10.** Förderung der Einbeziehung von Indikatoren für soziale und ökologische Auswirkungen, die sich aus der Funktionsweise von Unternehmen ergeben, um in der Lage zu sein, über die in ihnen erwirtschafteten wirtschaftlichen Vorteile hinaus aufgrund ihres Engagements für die Kreislaufwirtschaft zu bewerten.

Ein hoher Prozentsatz des im Herstellungsprozess verwendeten Materials wird recycelt. Im folgenden finden Sie die Schätzung der von den Abfallmanagern bereitgestellten Prozentsätze:



DE



| | % Materialien in kommerziellen Kältemöbeln | % Recycelbaren Materialien | % Wiederverwendetes Material |
|-----------------------|--|----------------------------|------------------------------|
| Gesamt | 100% | 86,37% | 60,25% |
| A Blatt | 70,13% | 86,00% | 75,00% |
| B Glas | 18,13% | 100% | 20,00% |
| C Aluminium | 1,81% | 86,00% | 80,00% |
| D Kupfer | 1,60% | 96,00% | 47,00% |
| E Elektronisch | 1,69% | 70,00% | 63,50% |
| F Ruhepause | 6,66% | 55,05% | 11,54% |

PT MANUAL DE UTILIZADOR E MANUTENÇÃO (P.63-77)

INDICE

| | |
|--|-----------|
| Informações gerais | 65 |
| Condições importantes de instalação | 66 |
| Montagem | 67 |
| Funcionamento e estiva | 69 |
| Normas | 69 |
| Limpeza | 70 |
| Manutenção | 71 |
| Substituição de lâmpadas | 71 |
| Recuperação e reciclagem | 72 |
| Gestão de resíduos | 72 |
| Economia circular e gestão de recursos renováveis | 73 |
| Redução do consumo de energia | 73 |
| Placa de características | 74 |
| Anexado 01 | 75 |



INFORMAÇÕES GERAIS

Leia atentamente as informações deste manual de instruções pois proporcionam informação importante sobre segurança, o uso e manutenção deste equipamento.



Toda as intervenções de assistência técnica e manutenção deverão ser efectuadas unicamente por técnicos qualificados, segundo as normas vigentes e as instruções do fabricante.

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza, manutenção ou substituição de peças, inclusivamente se não forem de carácter eléctrico, deve sempre desligar o equipamento da alimentação eléctrica.



O equipamento deve ser conectado a um fio terra fiável, de acordó com o previsto pelas normas de segurança eléctrica. Para ligar o equipamento à rede eléctrica, é necessário controlar que os valores de ligação da mesma coïncidem com os descritos na placa de características do equipamento.

O equipamento não poderá instalar-se perto de ambientes com risco de explosão e inflamáveis, ou em áreas expostas a radiações.

Este equipamento não está desenhado para utilizar-se ao ar livre nem pode estar exposto à chuva.

Os equipamentos deverão estar protegidos contra golpes originados por máquinas de limpeza e porta-paletes.



Qualquer alteração na configuração do equipamento, assim como a incorporação de dispositivos não autorizados pela EXKAL, pode ocasionar um incorrecto funcionamento do equipamento.



CONDIÇÕES IMPORTANTES DE INSTALAÇÃO

As condições climáticas do ambiente para o qual está desenhado este equipamento são 25°C e 60%HR, salvo que se especificarem outros regimes.

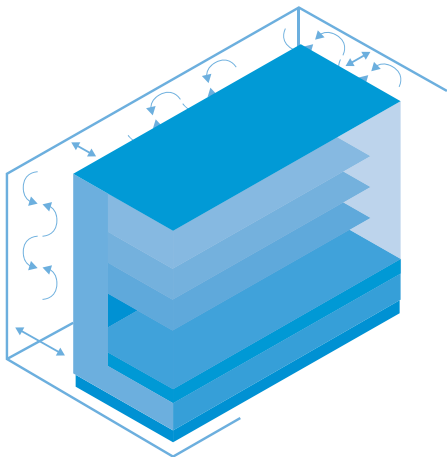
A velocidade do ar à volta dos equipamentos não deve superar os 0,2m/s. A localização escolhida não deverá ser perto de portas ou em zonas expostas a fortes movimentos de ar (saídas de ventilação, climatização e aquecimento).

Para evitar condensações, o equipamento deverá ser colocado no mínimo a 100mm das paredes ou objetos que evitem a livre circulação do ar na periferia do mesmo.

Os equipamentos jamais devem estar expostos ao sol ou qualquer outra fonte de calor, bem como a tetos ou paredes isoladas.

O nível de iluminação para o qual está desenhado o equipamento é de 600Lux. É preferível e recomendável a iluminação fluorescente externa em detrimento da incandescente.

Verifique que a tensão da rede corresponde à indicada na placa de características. A instalação, as intervenções de controle e manutenção estão autorizadas apenas a pessoal técnico qualificado.

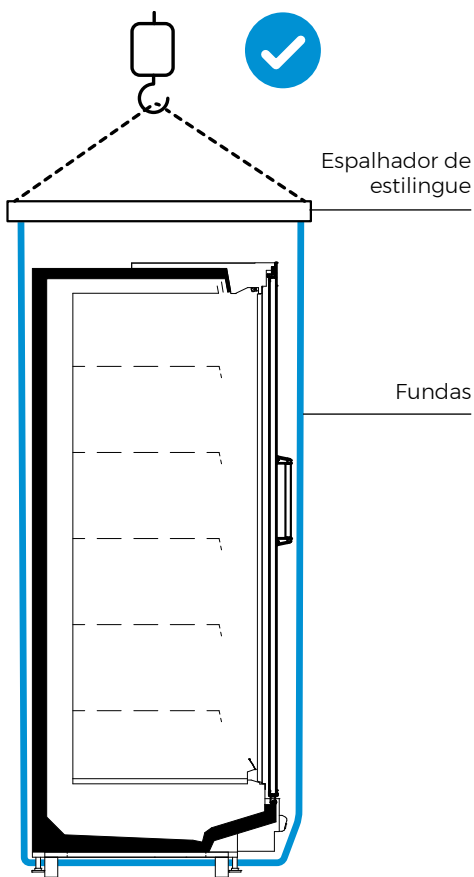
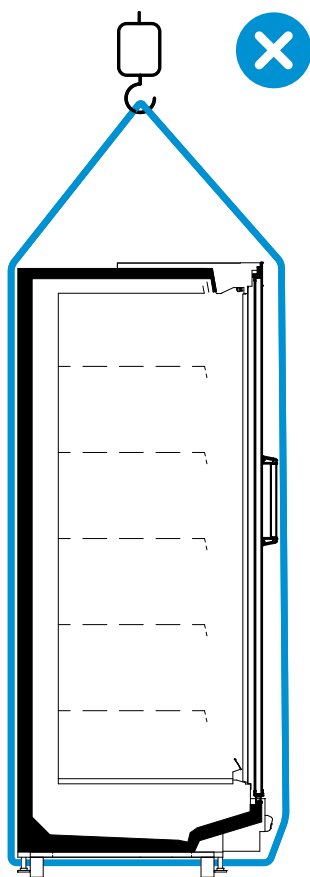


Este equipamento não pode ser utilizado ao ar livre nem estar exposto à chuva. Ligar o equipamento a uma instalação de terra eficaz.

Efectuar a instalação e a ligação elétrica segundo as normas nacionais vigentes.



MONTAGEM



A instalação, a montagem e a ligação elétrica dos equipamentos apenas estão autorizadas se por pessoal técnico qualificado.

Os equipamentos são expedidos fixados sobre suportes ou palets de madeira para facilitar o transporte e evitar danos no equipamento durante a sua instalação. Não deverão ser retirados até que o equipamento esteja na posição final. Deve evitar-se, na medida do possível, arrastar o equipamento e é aconselhável a utilização de meios mecânicos para o seu posicionamento.



Efetuar a instalação elétrica de acordo ao Esquema elétrico que se envia junto com o equipamento e segundo as normas nacionais e locais vigentes. A instalação elétrica deve estar convenientemente protegida conforme os regulamentos de segurança em vigor. Mesmo assim deverá conectar-se corretamente as proteções do fio de terra, sobre-tensões, curto-circuitos e contactos indiretos.

Quando os lineares são formados por mais de que um equipamento, deverá respeitar-se aquando a montagem, a ordem dos módulos conforme a documentação disponibilizada. Os equipamentos dispõem de elementos de fixação para unirem-se entre eles, e, pelo menos um dos módulos levará um lateral fechado final.



Quando estiverem na posição correcta, proceder-se-á à aproximação (manualmente ou mediante prensas), nivelamento e união segundo se descreve nas instruções de montagem. Se fôr necessário, para garantir que os sifões de escoamento de águas suportam o peso das tubagens, estas dispõem de elementos de apoio.

Para uma correta saída da água, os escoamentos estão ligados a um sistema de canais corretamente dimensionados.



Proteger o equipamento do calor produzido ao soldar as tubagens.

Todas as passagens dos tubos como cabos do interior ao exterior do equipamento devem estar convenientemente selados e estanques.



FUNCIONAMENTO E CARGA DO PRODUTO

O arranque deve ser realizado por pessoal técnico qualificado.

Quando se fôr proceder à primeira carga ou depois de um período prelongado de inatividade, o equipamento deve funcionar cerca de uma hora, antes de se carregar o producto, com o objetivo de se estabilizar o seu funcionamento.



O equipamento deverá ser utilizado exclusivamente para a conservação e exposição dos alimentos, conseqüentemente, para um correto funcionamento, a temperatura do produto no momento da carga não deverá ser maior que a especificada para o equipamento.

Para cada tipo de equipamento está definido um limite de carga no qual não deverá ultrapassar-se para assegurar uma correta refrigeração/conservação do producto.

A disposição do produto deve ser uniforme, sem zonas vazias, e evitando a obstrução das grelhas de saída e entrada de ar, assegurando a boa circulação do mesmo.

PT



REGULAÇÃO

A regulação dos equipamentos deve ser realizada pelo técnico instalador, assim como a regulação da válvula termostática para conseguir o melhor rendimento do evaporador.



Da nossa experiência e dos testes realizados em laboratório obtiveram-se os parâmetros de temperatura e os tempos de descongelação para o correcto funcionamento do equipamento. Em condições ambientais e de utilização não normalizadas podem requerer-se ajustes distintas.

Na montagem da iluminação, assegure-se de que as lâmpadas tenham sido colocadas na posição correta.

O usuário só poderá manipular o termómetro, a hora e o interruptor da iluminação.



LIMPEZA

Antes de se proceder à limpeza, o equipamento deverá estar desconetado da rede elétrica.



Para a limpeza não se podem utilizar produtos abrasivos, dissolventes nem corrosivos porque podem estragar as partes elétricas e/ou frigoríficas do equipamento. É recomendável utilizar sabões neutros e soluções à base de água.

Evitar o contato de água com os elementos elétricos.

Todos os elementos deverão estar secos antes de ligados.



Recomenda-se uma paragem por mês para proceder à limpeza geral e eliminação de pequenos restos de gelo que poderão formar-se. Se não existe descongelação elétrica, aquando a limpeza desligue a máquina regularmente, em função das condições ambientais e de uso.

Mantenha limpos os canais de escoamento e o sifão de forma a que a água de descongelação possa fluir livremente. Para evitar danos importantes, os canais de escoamento não devem estar obstruídos.

Limpar semanalmente todas as tampas de exposição com água e detergentes não agressivos, levantando-os e utilizando luvas categoria II segundo DL 475 del 04/12/1992 e normativa europeia EN388.



LIMPEZA DO CONDENSADOR



1.- Retirar os parafusos que fixão a aba para aceder ao condensador.



2.- Se o condensador não for limpo pelo menos 6 vezes por ano (1 a cada 2 meses), a eficiência do aparelho será significativamente reduzida.



3.- Colocar a cobertura do condensador fixando-a com os parafusos desapertados anteriormente.



MANUTENÇÃO

A manutenção deverá ser realizada por pessoal técnico qualificado.

A posição dos diferentes elementos susceptíveis de serem reparados ou substituídos podem ser visualizados nas vistas explodidas entregues com os equipamentos. Qualquer operação de manipulação e/ou substituição de componentes deverá estar precedida de uma desconexão da rede elétrica.

É conveniente instalar um sistema de alarme para controlar as temperaturas que devem ser controladas e registradas pelo menos uma vez por dia.

Se se produzir qualquer funcionamento anómalo, o cliente deverá preocupar-se de tomar as medidas oportunas para evitar o deteorar do producto exposto.



Face a anomalias no funcionamento do equipamento, verifique o estado correcto das proteções elétricas e da fonte de alimentação. Se a anomalia persistir, chame o Serviço de Assistência Técnica.

PT



SUSTITUCIÓN DE ILUMINACIÓN



Corte a tensão da tela.



Solte os LEDs de seus suportes.



Substitua o LED.



Coloque a iluminação de volta em seus suportes.



Conecte a fonte de alimentação.



RECUPERAÇÃO E RECICLAGEM

Na EXKAL preocupamo-nos pelo Meio Ambiente. Todos os materiais utilizados na embalagem respeitam o meio ambiente e podem ser reciclados e reutilizados. Para além disso temos conseguido reduzir o seu volume ao mínimo.

Os Componentes especiais como pilhas deverão ser retirados por pessoal técnico qualificado e geridos de acordo com a legislação ambiental aplicável em cada país.

| Gabinete de refrigeração comercial | Materiais | Reciclável | Reutilizado |
|------------------------------------|-----------|------------|-------------|
| Total | 100% | 86% | 60% |
| Fechadura | 70,13% | 86% | 75% |
| Cristal | 18,13% | 100% | 20% |
| Alumínio | 1,81% | 86% | 80% |
| Cobre | 1,60% | 96% | 47% |
| Electrónicos | 1,69% | 70% | 64% |
| Outras | 6,66% | 55% | 12% |



PT



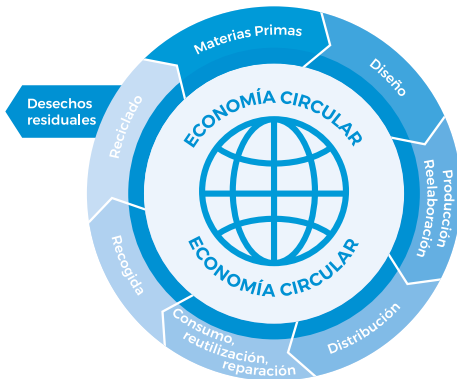
GESTÃO DE RESÍDUOS

No final da sua vida útil os componentes, materiais e substâncias que compõem o equipamento pressupõem 80% de reutilização, reciclagem e valorização de acordo com a Diretiva RAEE em vigor e através da Gestora de Recuperação e Reciclagem.

Os componentes elétricos que compõem o equipamento não contêm chumbo, mercúrio, cádmio, cromo hexavalente, polibromobifenilos (PBB) o policromodifeniléteres (PBDE).



ECONOMIA CIRCULAR E GESTÃO DE RECURSOS RENOVÁVEIS



Productos: Ecodesign / Ecolabel.

Produccion: Eliminação de ineficiências.

Distribucion: Internacionalização.

Utilizacion: Manutenção.

Gestão sustentável de resíduos.

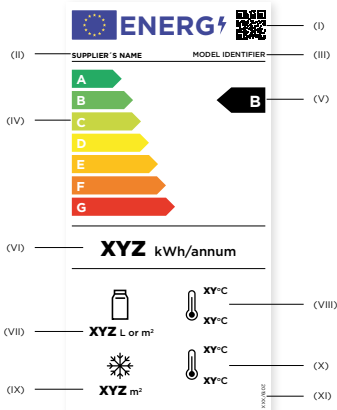
Reutilização, recuperação e reciclagem.

PT



REDUÇÃO DO CONSUMO DE ENERGIA

Projetamos e fabricamos móveis eficientes, com foco na sustentabilidade e na melhoria das mudanças climáticas e na redução de ineficiências.



Energy efficiency classes of refrigerating appliances with a direct sales function

| Energy Efficiency Class | Energy Efficiency Index (EEI) |
|-------------------------|-------------------------------|
| A | EEI < 10 |
| B | 10 ≤ EEI < 20 |
| C | 20 ≤ EEI < 35 |
| D | 35 ≤ EEI < 50 |
| E | 50 ≤ EEI < 65 |
| F | 65 ≤ EEI < 80 |
| G | EEI ≥ 80 |



PLACA DE CARATERÍSTICAS

EXPOSICIÓN Y CONSERVACIÓN DE ALIMENTOS, S.A.

exkal

FOR FUTURE GENERATIONS

| | | | |
|--|---|-----|----|
| | 1 | S/N | 9 |
| | 2 | | 10 |
| | 3 | PS | 11 |
| | 4 | | 12 |
| | 5 | | 13 |
| | 6 | | 14 |
| | 7 | | 15 |
| | 8 | | |

Pol. Ind. El Campillo, C/A, Nº 1
C.P. 31340, Marcilla - Funes
(Navarra, Spain)
www.exkalsa.com



MADE IN SPAIN

- | | |
|------------------------------------|-------------------------|
| ① Modelo | ⑨ Número de série |
| ② Fabricação do mês/Ano | ⑩ Refrigerante |
| ③ Tensão | ⑪ Ps pressão de serviço |
| ④ Poder de compressor | ⑫ Load |
| ⑤ Poder máximo de degelo | ⑬ Cortina elétrica |
| ⑥ Poder máximo de anti-condensação | ⑭ Massa |
| ⑦ Iluminação | ⑮ QR Link |
| ⑧ Fan | |



ECONOMIA CIRCULAR, GESTÃO DE RESÍDUOS. RECUPERAÇÃO E RECICLAGEM DE MATERIAIS.

A gestão de resíduos em Exkal tem sempre por objetivo minimizar os resíduos gerados, tanto em quantidade como em perigos, na priorização da reciclagem e reutilização em relação a outras opções de gestão, e na valorização energética como uma escolha preferencial em relação ao aterro.

As instalações dispõem das respetivas autorizações de produtores de resíduos perigosos, que permitem o seu registo, inventário, armazenamento e gestão. Os resíduos não perigosos gerados são reutilizados no local de produção ou recolhidos por um gestor autorizado para o tratamento, reciclagem ou valorização, ou na sua falta, para descarga em tanques controlados. Assim, os resíduos sólidos não perigosos totais geridos pela Exkal são armazenados em aterros.

A Exkal também gera outros resíduos perigosos ou especificamente regulamentados para serem tratados respectivamente por um gestor autorizado de resíduos perigosos ou por um SIG (Sistema Integrado de Gestão). Os resíduos perigosos são geralmente entregues aos gestores autorizados de acordo com a legislação em vigor.

PT

Pacto por la economía circular

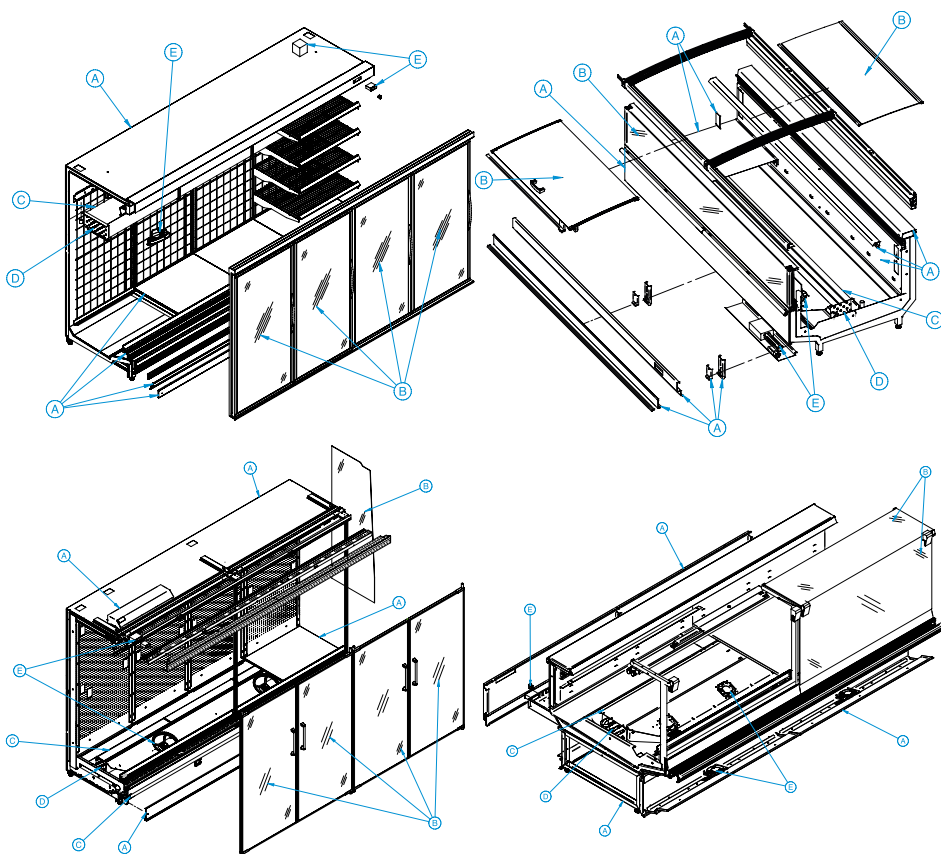
Os Ministérios da Agricultura e das Pescas, da Alimentação e da Economia, da Indústria e da Competitividade promoveram o Pacto para a Economia Circular, a fim de envolver os principais agentes económicos e sociais em Espanha na transição para um novo modelo económico.

Exkal, como seu signatário (Pode consultar toda a iniciativa e a nossa subscrição em: <https://www.miteco.gob.es/es/calidad-y-evaluacion-ambiental/temas/economia-circular/pacto>), está empenhado em promover a transição para uma economia circular através das seguintes ações:

- 1.** Para promover a redução da utilização de recursos naturais não renováveis, reutilizando no ciclo de produção os materiais contidos nos resíduos como matérias-primas secundárias enquanto a saúde humana e a proteção ambiental forem garantidas.
- 2.** Promover a análise do ciclo de vida dos produtos e a incorporação de critérios de conceção ecológica, reduzir a introdução de substâncias nocivas no seu fabrico, facilitar a reparação dos produtos produzidos, prolongar a sua vida útil e permitir a sua recuperação no final deste último

- 3.** Promover a aplicação eficaz do princípio da hierarquia dos resíduos, promover a prevenção da sua geração, promover a reutilização, reforçar a reciclagem e promover a sua rastreabilidade.
- 4.** Promover orientações que aumentem a inovação e a eficiência global dos processos produtivos, tomando medidas como a implementação de sistemas de gestão ambiental.
- 5.** Promover formas inovadoras de consumo sustentável, incluindo produtos e serviços sustentáveis, bem como a utilização de infraestruturas e serviços digitais.
- 6.** Promover um modelo de consumo responsável, baseado na transparência da informação sobre as características dos bens e serviços, a sua duração e eficiência energética, através da utilização de medidas como a utilização do rótulo ecológico.
- 7.** Facilitar e promover a criação de canais adequados para facilitar o intercâmbio de informações e de coordenação com as administrações, a comunidade científica e tecnológica e os atores económicos e sociais, de modo a criar sinergias que favoreçam a transição.
- 8.** Espalhe a importância de passar da economia linear para uma economia circular, promovendo a transparência dos processos, a sensibilização e a sensibilização dos cidadãos.
- 9.** Incentivar a utilização de indicadores comuns, transparentes e acessíveis para compreender o grau de implementação da economia circular.
- 10.** Promover a incorporação de indicadores de impacto social e ambiental derivados do funcionamento das empresas, de forma a poder avaliar para além dos benefícios económicos gerados nas empresas, em resultado do seu compromisso com a economia circular.

É reciclada uma elevada percentagem do material utilizado no processo de fabrico. Segue-se a estimativa das percentagens fornecidas pelos gestores de resíduos:



PT

| | % Materiais em Mobiliário de Refrigeração Comercial | % Materiais Recicláveis | % Materiais Reutilizados |
|---------------------|---|-------------------------|--------------------------|
| Total | 100% | 86,37% | 60,25% |
| A Folha | 70,13% | 86,00% | 75,00% |
| B Vidro | 18,13% | 100% | 20,00% |
| C Alumínio | 1,81% | 86,00% | 80,00% |
| D Cobre | 1,60% | 96,00% | 47,00% |
| E Eletrónico | 1,69% | 70,00% | 63,50% |
| F Descanse | 6,66% | 55,05% | 11,54% |

IT MANUALE D'USO E CONSERVAZIONE (P.78-91)

INDICE

| | |
|--|-----------|
| Avvertenze generali | 79 |
| Condizioni importanti d'installazione | 80 |
| Montaggio | 81 |
| Funzionamento e caricamento del prodotto | 83 |
| Regolazione | 83 |
| Pulizia | 84 |
| Manutenzione | 85 |
| Sostituzione delle lampade | 85 |
| Recupero e riciclo | 86 |
| Gestione dei rifiuti | 86 |
| Gestione economia circolare e risorse rinnovabili | 87 |
| Riduzione dei consumi energetici | 87 |
| Caratteristiche tecniche | 88 |
| Annesso 01 | 89 |



AVVERTENZE GENERALI

Lesen Sie aufmerksam die Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung durch, da Sie wichtige information zur Sicherheit, Gebrauch und Wartung des Gerätes erhalten.



Tutti gli interventi di assistenza tecnica e di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico qualificato, secondo le norme vigenti e le istruzioni del fabbricante.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o sostituzione di parti sostituibili, anche se non sono parti elettriche, scollegare il mobile dall'alimentazione elettrica.



Il mobile deve essere collegato con una messa a terra efficiente, come previsto dalle norme di sicurezza. Per collegare il mobile alla rete elettrica, è necessario controllare che i valori di collegamento della stessa coincidano con quelli dettagliati sulla piastra delle caratteristiche dell'apparecchio.

Il mobile non potrà essere installato vicino ad ambienti a rischio infiammabilità ed esplosione, o in aree esposte a radiazioni

IT

Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato all'aperto o sotto le intemperie.

I mobili dovranno essere protetti contro colpi arrecati da macchine per la pulizia e muletti.



Qualsiasi cambio nella configurazione del mobile, così come l'aggiunta di dispositivi non autorizzati da Exkal, può causare un errato funzionamento dell'apparecchio.



CONDIZIONI IMPORTANTI D'INSTALLAZIONE

Le condizioni climatiche ambientali per le quali è stato progettato il mobile sono 25°C e 60%HR, a meno che non vengano indicate altre condizioni.

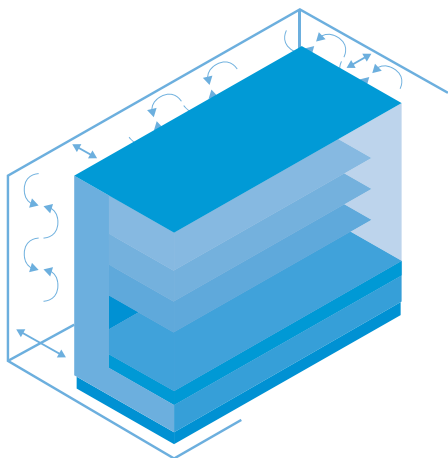
La velocità dell'aria lungo il mobile non deve superare 0,2m/s. Il mobile non deve essere collocato vicino a porte o in zone esposte a forti movimenti d'aria (bocche di ventilazione, raffreddamento e riscaldamento).

Per evitare formazioni di condensa, collocare il mobile almeno a 100mm dalla parete o da oggetti che evitino la libera circolazione dell'aria attorno al mobile.

I mobili non dovranno essere esposti al sole, o a qualsiasi altra fonte di calore, a tetti o pareti non coibentati.

Il mobile è progettato per lampade da 600Lux. E' preferibile usare lampade fluorescenti a quelle incandescenti.

Controllare che la tensione elettrica corrisponda a quella indicata sulla scheda delle caratteristiche tecniche.



L'installazione, gli interventi di controllo e manutenzione sono permessi solo a personale tecnico qualificato.

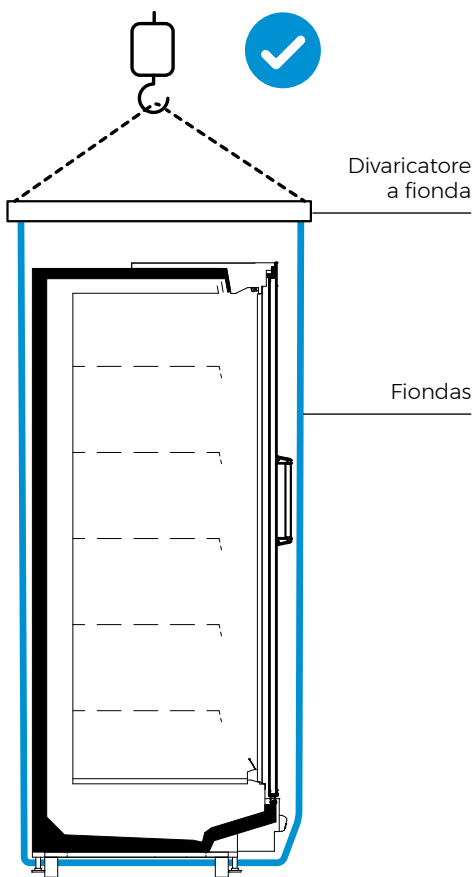
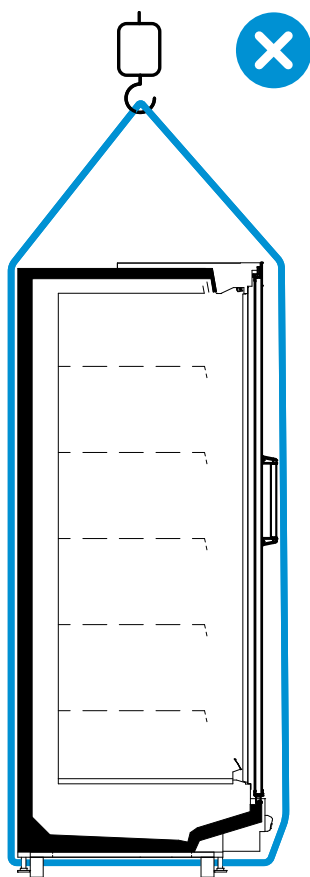
Questo apparecchio non può essere utilizzato all'aperto nè sotto le intemperie.

Collegare il mobile ad una messa a terra efficiente.

Effettuare l'installazione ed il collegamento elettrico seguendo le normative nazionali vigenti.



MONTAGGIO



L'installazione, il montaggio ed il collegamento elettrico dei mobili è permesso solo al personale tecnico qualificato.

Le machine vengono spedite fissate su supporti o pallets di legno per facilitare il trasporto ed evitare danni nel mobile durante la sua installazione. Non dovranno essere tolti finchè il mobile non è nella posizione scelta. Per evitare di trascinare il mobile si consiglia di usare mezzi meccanici.



Effettuare l'installazione elettrica utilizzando lo schema elettrico fornito col mobile rispettando le normative nazionali e locali vigenti. L'installazione elettrica deve essere correttamente protetta seguendo le normative di sicurezza in vigore. Allo stesso modo collegare correttamente le protezioni per la messa a terra, le sovratensioni, i cortocircuiti ed i contatti indiretti.

Quando le linee sono composte da più di un mobile, durante il montaggio, si dovrà rispettare l'ordine come da documentazione fornita. I mobili saranno dotati di elementi per il fissaggio per essere uniti tra loro e, almeno uno dei moduli avrà una guarnizione di tenuta su tutto il suo bordo.



Una volta posizionato il mobile, si procederà all'avvicinamento (manualmente o con serraggi, leve o similari) al livellamento ed unione come descritto nelle istruzioni di montaggio. Se necessario, per evitare che i sifoni di drenaggio sopportino il peso dei tubi, vengono forniti dei supporti.

Per un perfetto drenaggio dell'acqua, gli scarichi saranno collegati ad un sistema di collettori da dimensionare a questo scopo.



Proteggere il mobile dal calore prodotto dalla saldatura dei tubi.

Sia il passaggio dei tubi che dei cavi dall'interno verso l'esterno dei mobili deve essere sigillato correttamente ed a tenuta stagna.



FUNZIONAMENTO E CARICAMENTO DEL PRODOTTO

L'avviamento deve essere effettuato da personale tecnico qualificato.

Quando si effettua il primo carico oppure dopo un periodo prolungato di inattività, il mobile deve funzionare per circa un'ora prima dell'introduzione del prodotto al fine di stabilizzarne il funzionamento.



Il mobile deve essere utilizzato esclusivamente per la conservazione e l'esposizione degli alimenti; pertanto, per un corretto funzionamento, la temperatura del prodotto al momento del carico non deve essere superiore a quella specificata per i mobili.

Per ogni tipo di mobile è definito un limite di carico che non deve essere superato per garantire il corretto raffreddamento del prodotto.

La disposizione del prodotto deve essere uniforme, senza aree vuote, ed evitare l'intasamento delle griglie di aspirazione e di uscita dell'aria, garantendo una buona circolazione dell'aria.



REGOLAZIONE

La regolazione dei mobili deve essere effettuata dal tecnico installatore, così come la regolazione della valvola termostatica per ottenere le migliori prestazioni dell'evaporatore.

Dalla nostra esperienza e dalle prove effettuate in laboratorio, sono stati ottenuti i parametri di temperatura e i tempi di sbrinamento per la regolazione della macchina. Possono essere richieste normative diverse in condizioni ambientali e d'uso non standard.



Durante il montaggio dell'illuminazione, assicurarsi che le lampade sono state poste nella posizione corretta.

L'utente potrà essere in grado di maneggiare solo il termometro, l'ora e l'interruttore dell'illuminazione.



PULIZIA

Prima della pulizia, l'unità deve essere scollegata dalla rete elettrica.



I prodotti abrasivi, solventi o corrosivi non devono essere utilizzati per la pulizia perché possono danneggiare le parti elettriche e/o frigorifere della macchina. Si consiglia invece di utilizzare saponi neutri e soluzioni a base di acqua.

Evitare per quanto possibile il contatto dell'acqua con elementi elettrici.

Tutti i componenti devono essere asciutti prima dell'avviamento.



Una sosta al mese è consigliata per la pulizia generale e la rimozione di piccoli pezzi di ghiaccio che potrebbero formarsi. In assenza di sbrinamento elettrico, per la pulizia scollegare regolarmente la macchina, a seconda delle condizioni di utilizzo ed ambientali.

Mantenere pulito il canale di drenaggio e il foro di drenaggio in modo che l'acqua di sbrinamento possa fluire liberamente.

Per evitare danni significativi, gli scarichi non devono essere ostruiti.

IT

Pulizia settimanale e totale dei vassoi d'esposizione con acqua e detersivi non aggressivi, sollevandoli utilizzando guanti di categoria II secondo DL 475 del 04/12/1992 e norma europea EN388.



PULIZIA DEL CONDENSATORE



1.- Svitare le viti che fissano il fascione per accedere al condensatore.



2.- Si le condenseur n'est pas nettoyé au moins 6 fois par an (1 tous les 2 mois), l'efficacité de l'appareil sera considérablement réduite.



3.- Posizionare il coperchio del condensatore fissandolo con le viti precedentemente svitate.



MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

La manutenzione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato.

L'eventuale movimentazione e / o sostituzione di componenti sarà preceduta da una disconnessione dalla rete elettrica.

Si consiglia di installare un sistema di allarme per il controllo delle temperature che devono essere controllate e registrate almeno una volta al giorno.






In caso di funzionamento anomalo, il cliente deve avere cura di prendere le misure appropriate per evitare il deterioramento del prodotto.



In caso di anomalie nel funzionamento del mobile verificare il corretto stato delle protezioni elettriche e delle prese. Se l'anomalia persiste contattare il Servizio di Assistenza Tecnica.



SOSTITUZIONE DI LED

-  Taglia la tensione del display.
-  Rilascia i LED dalle loro staffe.
-  Sostituisci il LED.
-  Riposiziona l'illuminazione sulle staffe.
-  Collegare l'alimentazione.



RECUPERO E RICICLAGGIO

In EXKAL ci prendiamo cura dell'ambiente. Tutti i materiali utilizzati nell'imballo rispettano l'ambiente e possono essere riciclati o riutilizzati. Siamo anche riusciti a ridurre il volume al minimo.

Componenti speciali come le batterie devono essere rimossi da personale tecnico qualificato e gestiti in conformità con la legislazione ambientale applicabile in ogni paese.

| Armadio di refrigerazione commerciale | Materiali | Riciclabile | Riutilizzato |
|---------------------------------------|-----------|-------------|--------------|
| Totale | 100% | 86% | 60% |
| Serratura | 70,13% | 86% | 75% |
| Cristallo | 18,13% | 100% | 20% |
| Alluminio | 1,81% | 86% | 80% |
| Rame | 1,60% | 96% | 47% |
| Elettronica | 1,69% | 70% | 64% |
| Altri | 6,66% | 55% | 12% |



IT



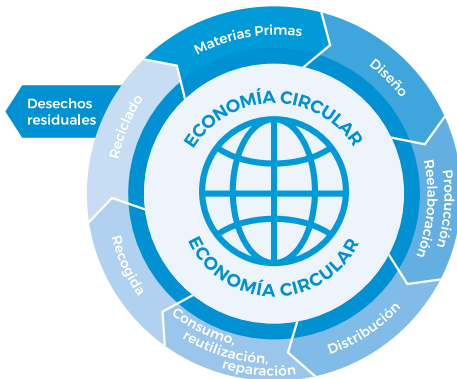
GESTIONE DEI RIFIUTI

Alla fine della sua vita utile, i componenti, i materiali e le sostanze che compongono il mobile incidono per l'80% in riuso, riciclaggio e recupero secondo la Direttiva RAEE in vigore e tramite il Responsabile del Recupero e Riciclo.

Gli apparecchi elettrici che compongono l'armadio non contengono piombo, mercurio, cadmio, cromo esavalente, bifenili polibromurati (PBB) o eteri di difenile policromo (PBDE).



GESTIONE ECONOMIA CIRCOLARE E RISORSE RINNOVABILI



Prodotti: Ecodesign / Ecolabel.

Produzione: Eliminazione delle inefficienze.

Distribuzione: Internazionalizzazione.

Uso: Manutenzione.

Gestione sostenibile dei rifiuti.

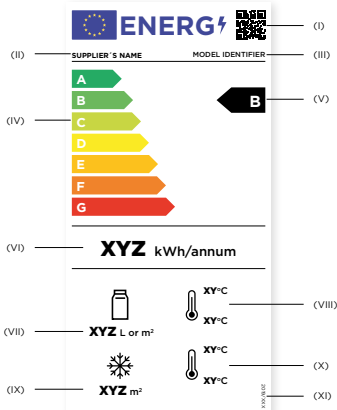
Riutilizzo, recupero e riciclaggio.



RIDUZIONE DEI CONSUMI ENERGETICI

Progettiamo e produciamo mobili efficienti, focalizzati sulla sostenibilità e sul miglioramento dei cambiamenti climatici e sulla riduzione delle inefficienze.

IT



Energy efficiency classes of refrigerating appliances with a direct sales function

| Energy Efficiency Class | Energy Efficiency Index (EEI) |
|-------------------------|-------------------------------|
| A | EEI < 10 |
| B | 10 ≤ EEI < 20 |
| C | 20 ≤ EEI < 35 |
| D | 35 ≤ EEI < 50 |
| E | 50 ≤ EEI < 65 |
| F | 65 ≤ EEI < 80 |
| G | EEI ≥ 80 |



CARATTERISTICHE TECNICHE

EXPOSICIÓN Y CONSERVACIÓN DE ALIMENTOS, S.A.

exkal

FOR FUTURE GENERATIONS

Pol. Ind. El Campillo, C/A, Nº 1
C.P. 31340, Marcilla - Funes
(Navarra, Spain)
www.exkalsa.com

| | | | |
|--|---|--|----|
| | 1 | | 9 |
| | 2 | | 10 |
| | 3 | | 11 |
| | 4 | | 12 |
| | 5 | | 13 |
| | 6 | | 14 |
| | 7 | | 15 |
| | 8 | | |



MADE IN SPAIN

IT

- | | |
|--|------------------------------|
| ① Modello | ⑨ Numero di serie |
| ② Mese/Anno di fabbricazione | ⑩ Refrigerante |
| ③ Voltaggio | ⑪ Ps (pressione di servizio) |
| ④ Consumo energetico nominale | ⑫ Caricare |
| ⑤ Max. consumo di energia di sbrinamento | ⑬ Tenda notturna elettrica |
| ⑥ Max. potenza assorbita anticondensa | ⑭ Peso |
| ⑦ Illuminazione | ⑮ QR Link |
| ⑧ Fan | |



ECONOMIA CIRCOLARE, GESTIONE DEI RIFIUTI. RECUPERO E RICICLO DEI MATERIALI.

La gestione dei rifiuti in Exkal è sempre finalizzata a minimizzare gli sprechi generati, sia in quantità che in pericolosità, nella prioritizzazione del riciclo e riutilizzo rispetto ad altre opzioni di gestione, e nel recupero di energia come scelta preferita rispetto alle discariche.

Le strutture hanno le corrispondenti autorizzazioni dei produttori di rifiuti pericolosi, che ne consentono la registrazione, l'inventario, lo stoccaggio e la gestione. I rifiuti non pericolosi generati vengono riutilizzati nel luogo di produzione o raccolti da un dirigente autorizzato per il trattamento, il riciclaggio o il recupero, o in mancanza di tale, per lo scarico in serbatoi controllati. Pertanto, i rifiuti pannello cieco totali non pericolosi gestiti da Exkal sono immagazzinati in discariche.

Exkal genera anche altri rifiuti pericolosi o specificamente regolamentati da trattare rispettivamente da un responsabile dei rifiuti pericolosi autorizzato o da un SIG (Incorporated Management System). I rifiuti pericolosi vengono generalmente consegnati ai gestori autorizzati in conformità alla legislazione vigente

Patto per l'economia circolare

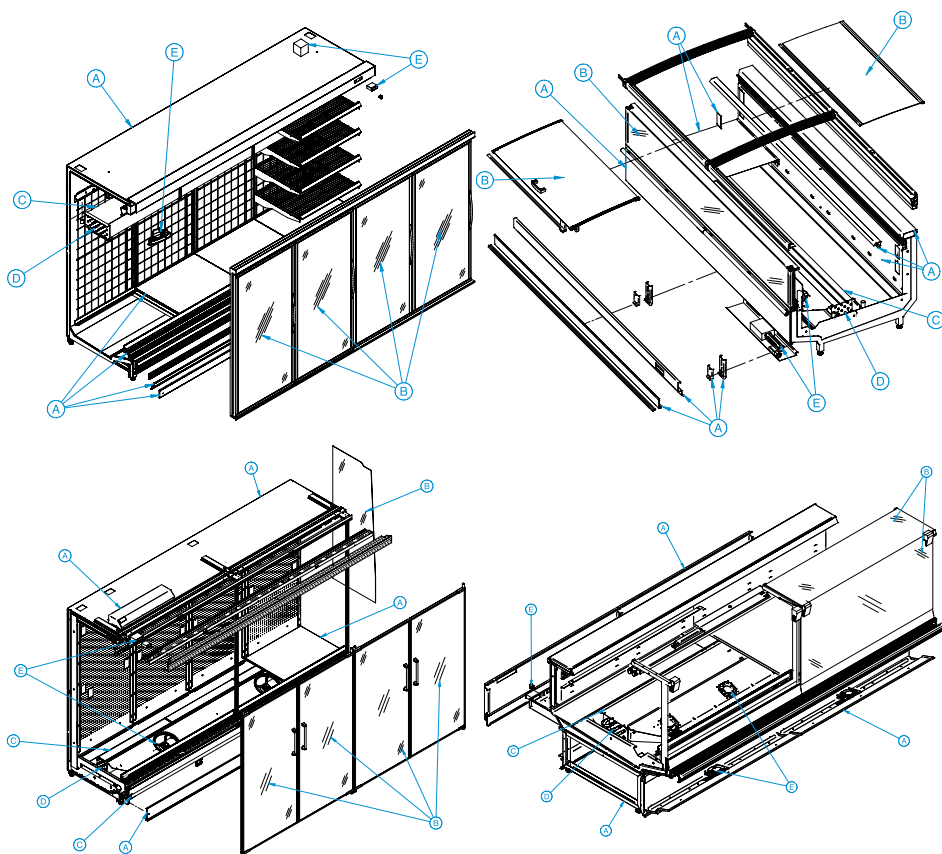
I ministeri dell'agricoltura e della pesca, dell'alimentazione e dell'ambiente e dell'economia, dell'industria e della competitività hanno promosso il patto per l'economia circolare al fine di coinvolgere i principali attori economici e sociali della Spagna nella transizione verso un nuovo modello economico.

Exkal, come suo firmatario (è possibile consultare l'iniziativa completa e il nostro abbonamento a: <https://www.miteco.gob.es/es/calidad-y-evaluacion-ambiental/temas/economia-circular/pacto>), si impegna a promuovere la transizione verso un'economia circolare attraverso le seguenti azioni:

- 1.** Per avanzare la riduzione dell'uso di risorse naturali non rinnovabili, riutilizzando nel ciclo produttivo i materiali contenuti nei rifiuti come materie prime secondarie fino a quando la salute umana e la protezione dell'ambiente sono garantiti.
- 2.** Promuovere l'analisi del ciclo di vita dei prodotti e l'incorporazione di criteri di progettazione eco-compatibile, riducendo l'introduzione di sostanze nocive nella loro fabbricazione, facilitando la riparabilità delle merci prodotte, prolungandone la vita utile e consentendone il recupero alla fine di quest'ultimo.
- 3.** Promuovere l'efficace applicazione del principio della gerarchia dei rifiuti, promuovendo la prevenzione della sua generazione, promuovendo il riutilizzo, rafforzando il riciclaggio e promuovendo la sua tracciabilità.

- 4.** Promuovere linee guida che aumentino l'innovazione e l'efficienza complessiva dei processi produttivi, adottando misure come l'implementazione di sistemi di gestione ambientale.
- 5.** Promuovere forme innovative di consumo sostenibile, compresi prodotti e servizi sostenibili, nonché l'uso di infrastrutture e servizi digitali.
- 6.** Promuovere un consumo responsabile modello, sulla base della trasparenza delle informazioni sulle caratteristiche dei merci e dei servizi, della loro durata e dell'efficienza energetica, attraverso l'uso di misure come l'uso del marchio ecologico.
- 7.** Agevolare e promuovere la creazione di canali adeguati per agevolare lo scambio di informazioni e il coordinamento con le amministrazioni, la comunità scientifica e tecnologica e gli attori economici e sociali, in modo da creare sinergie che favoriscano la transizione.
- 8.** Diffondere l'importanza di passare dall'economia lineare a un'economia circolare, promuovendo la trasparenza dei processi, la sensibilizzazione e la sensibilizzazione dei cittadini.
- 9.** Incoraggiare l'uso di indicatori comuni, trasparenti e accessibili per comprendere il grado di attuazione dell'economia circolare.
- 10.** Promuovere l'incorporazione di indicatori di impatto sociale e ambientale derivanti dal funzionamento delle imprese, al fine di poter valutare al di là dei benefici economici generati in esse, a seguito del loro impegno per l'economia circolare.

Viene riciclata un'alta percentuale del materiale utilizzato nel processo di produzione. Di seguito è riportata la stima delle percentuali fornite dai gestori dei rifiuti:



| | % Materiali nel mobile di refrigerazione commerciale | % Materiali riciclabili | % Di materiali riutilizzati |
|----------------------|--|-------------------------|-----------------------------|
| Totale | 100% | 86,37% | 60,25% |
| A Foglio | 70,13% | 86,00% | 75,00% |
| B Vetro | 18,13% | 100% | 20,00% |
| C Alluminio | 1,81% | 86,00% | 80,00% |
| D Rame | 1,60% | 96,00% | 47,00% |
| E Elettronica | 1,69% | 70,00% | 63,50% |
| F Resto | 6,66% | 55,05% | 11,54% |

RU РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ (P.92-105)

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|------------|
| Общие предупреждения | 93 |
| Е условия в установке | 94 |
| Монтаж | 95 |
| Работа изделия и загрузка продукта | 97 |
| Регулирование | 97 |
| Очистка | 98 |
| Обслуживание | 99 |
| Замена ламп | 99 |
| Восстановление и переработка | 100 |
| Утилизация отходов | 100 |
| Циркулярная экономика и управление возобновляемыми ресурсами | 101 |
| Снижение потребления энергии | 101 |
| Табличка технических характеристик | 102 |
| Прилагается | 103 |



ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Внимательно прочтите предупреждения данного руководства, так как оно предоставляет важную информацию о безопасности, использовании и обслуживании устройства



Все операции по технической поддержке и обслуживанию будут выполняться только технически квалифицированным персоналом согласно существующим стандартам и инструкциям производителя.

Все операции по технической поддержке и обслуживанию будут выполняться только технически квалифицированным персоналом согласно существующим стандартам и инструкциям производителя.



Изделие должно быть подключено к заземлению согласно предусмотренным нормам безопасности. Для подключения изделия к источнику питания необходимо контролировать, чтобы схема подключения совпадала с детальной схемой, предоставленной на табличке с техническими характеристиками устройства.

Изделие не может быть установлено возле среды с риском возгорания и взрыва или в средах, подвергающихся воздействию радиации.

Данное изделие не предназначено для использования на свежем воздухе и под дождем.

Изделия должны быть защищены от ударов, вызванных уборочными машинами и транспалетами.



Любые изменения в конфигурации изделия, а также добавления устройств, неуполномоченных EXKAL, может привести к неправильной работе изделия.



ВАЖНЫЕ УСЛОВИЯ В УСТАНОВКЕ

Климатические условия среды, для которой изготовлено изделие должны быть 25°C и 60%HR, если другие пределы не указаны.

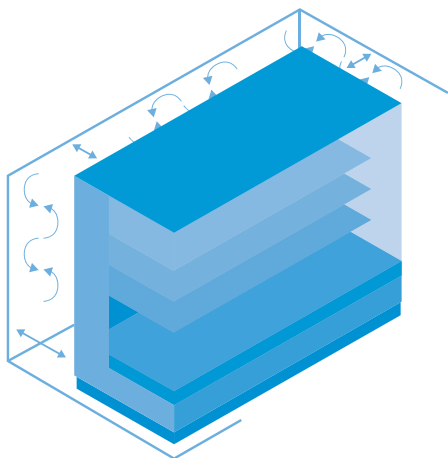
Скорость воздуха вдоль изделий не должна превышать 0,2м/с. Выбранное месторасположение не должно быть возле дверей или в местах, подверженных сильному потоку воздуха (вентиляция, кондиционер и отопление).

Для избежания конденсации, изделие должно быть расположено не менее 100мм от стен или предметов, которые препятствуют свободной циркуляции воздуха вокруг него.

Изделия не должны подвергаться воздействию солнца, любого другого источника тепла или неизолированных потолков или стен.

Уровень освещения, для которого изготовлено изделие составляет 600Lux. Предпочтительно и рекомендуется использование внешнего флуоресцентного освещения, чем ламп накаливания.

Контролировать, чтобы напряжение сети соответствовало указанному на табличке технических характеристик.



Установка, контроль и обслуживание разрешаются только технически квалифицированному персоналу.

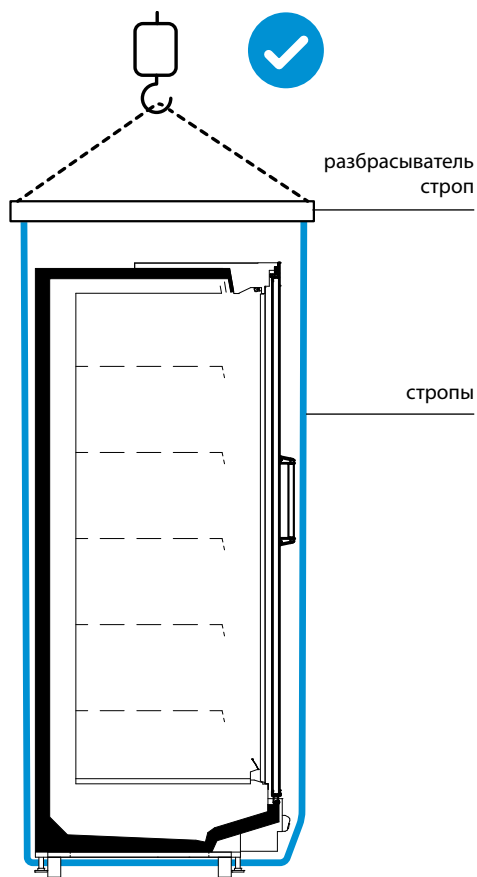
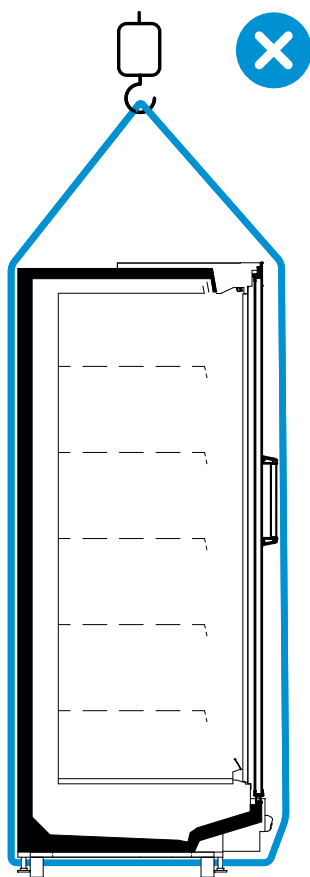
Данное изделие не может быть использовано на свежем воздухе и под дождем.

Подключите изделие к эффективной системе заземления.

Выполнять установку и электрическое соединение согласно действующим национальным стандартам.



МОНТАЖ



RU

Установка, монтаж и электрическое соединение изделий разрешено только технически квалифицированному персоналу.

Оборудование поставляется, зафиксированное на опорах или деревянных паллетах, для удобства транспортировки и для избежания повреждений изделий при установке. Не снимайте их пока изделие не будет установлено в выбранной позиции.

Нужно избегать возможное перетаскивание изделия и рекомендуется ис пользование механических средств для его позиционирования.



Выполнять электрическую установку согласно электрической схемы, которая предлагается к изделию и согласно действующих местных и национальных стандартов. Электрическая установка должна быть соответствующим образом защищена согласно действующих правил безопасности. Поэтому правильно подключайте защиту заземления, перегрузки по току, короткого замыкания и не прямых контактов.

Когда линия состоит из более, чем одного изделия, в течении монтажа должен соблюдаться порядок модулей согласно предлагаемой документации. Изделия включают элементы фиксации для их соединения между собой и по крайней мере, один из модулей будет нести уплотнительную прокладку со всех сторон



Когда изделие будет находится на своем месте, нужно их приблизить (в ручную или с помощью натяжителей, рычагов и др.), выровнить и соединить как описано в инструкции по сборке. Если будет необходимо, чтобы сливные сифоны не поддерживали вес труб, они могут быть снабжены опорными элементами

Для идеального отвода воды, стоки будут подключены к системе коллекторов, с соответствующими размерами для этой цели.



Защитите изделие от тепла, производимого при сварке труб

Оба прохода труб и проводов с внутренней стороны к внешней стороне изделия должны быть надлежащим образом закрыты и водонепроницаемы.



РАБОТА ИЗДЕЛИЯ И ЗАГРУЗКА ПРОДУКТА

Ввод в эксплуатацию должен осуществляться технически квалифицированным персоналом.

Когда будет проводиться первый запуск или после длительного периода бездействия, изделие должно работать в течение одного часа до загрузки продукта, с целью стабилизации его работы.



Оборудование должно использоваться исключительно для сохранения и выставки продуктов питания, поэтому для правильной работы, температура продукта в момент загрузки не должна превышать установленной для данного изделия.

Для обеспечения правильного охлаждения продукта, для каждого вида изделия определен предел загрузки, который не должен быть превышен.

Расположение продукта должно быть равномерным, без пустых зон, избегая засорение решеток выхода и входа воздуха, обеспечивая при этом правильную циркуляцию.



РЕГУЛИРОВАНИЕ

Регулирование изделия, а также регулирование клапана термостата должно осуществляться техником-монтажником, для лучшей производительности эвапоратора.



Из нашего опыта и лабораторных испытаний получены параметры температуры и времени размораживания для настройки оборудования. В условия окружающей среды и нестандартного использования могут потребоваться разные настройки.

При сборке освещения, убедитесь, что лампы установлены в правильной позиции.

Пользователь только может изменять set point, время и переключатель освещения



ОЧИСТКА

Перед очисткой, устройство должно быть отключено от источника питания.



Для его очистки, не должны использоваться агрессивные моющие средства, химические вещества и растворители так как они могут повредить электрические и/или холодильные части оборудования. Вместо этого, рекомендуется использование нейтрального мыла и растворов на водной основе.

Избегайте контакта воды с электрическими деталями.

Все детали должны быть сухими перед вводом в эксплуатацию



Рекомендуется одна остановка в месяц для выполнения тщательной очистки и удаления небольших остатков льда, которые могут образоваться. Если размораживание неэлектрическое, периодически отключайте оборудование для очистки, в зависимости от условий окружающей среды и эксплуатации

Держите в чистоте дренажный канал и сливное отверстие с целью, чтобы талая вода могла свободно течь. Чтобы избежать серьезных повреждений, стоки не должны быть засорены.

Выполняйте еженедельную комплексную очистку выставочных полок с водой и неагрессивными моющими средствами, поднимая их и используя перчатки категории II согласно DL 475 от 04/12/1992 и европейским стандартом EN 388



ОЧИСТКА КОНДЕНСАТОРА



1.- Открутить винты верхней части для доступа к конденсатору.



2.- Если конденсатор не очищается не реже 6 раз в год (1 раз в 2 месяца), эффективность прибора будет значительно снижена.



3.- Поставить крышку от конденсатора, привинтив винтами, открученными ранее.



ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание должно осуществляться технически квалифицированным персоналом.

Расположение различных деталей, которые могут быть подвержены ремонту или замене можно увидеть в схемах, предоставляемых с изделием.

Любая операция по ремонту и/или замене деталей должна сопровождаться отключением от сети. Желательно установить систему сигнализации для контроля температур, которые должны контролироваться и регистрироваться как минимум один раз в день






Если появится какая-либо неисправность, клиент должен принять соответствующие меры по избежанию повреждения изделия.



При неисправности изделия, проверьте состояние электрических соединений. Если неисправность продолжается, обратитесь в Службу технической поддержки.



ЗАМЕНА СВЕТОДИОДНОГО ОСВЕЩЕНИЯ

-  Снимите напряжение дисплея.
-  Освободите светодиоды из держателей.
-  Заменить светодиод.
-  Верните свет на кронштейны.
-  Подключите блок питания.



ВОССТАНОВЛЕНИЕ И ПЕРЕРАБОТКА

В EXKAL мы заботимся об окружающей среде. Все используемые упаковочные материалы являются экологически чистыми и могут быть переработаны или повторно использованы. Нам также удалось сократить их объем до минимума.

Специальные компоненты, такие как батареи должны быть удалены квалифицированным и управляются в соответствии с действующим природоохранным законодательством в каждой стране специалистов.

| Мueble de Refrigeración Comercial | Materiales | Reciclables | Reutilizados |
|-----------------------------------|------------|-------------|--------------|
| Общая | 100% | 86% | 60% |
| Лист | 70,13% | 86% | 75% |
| Стекло | 18,13% | 100% | 20% |
| Алюминиевый | 1,81% | 86% | 80% |
| Медь | 1,60% | 96% | 47% |
| Электронных | 1,69% | 70% | 64% |
| Остальные | 6,66% | 55% | 12% |



RU



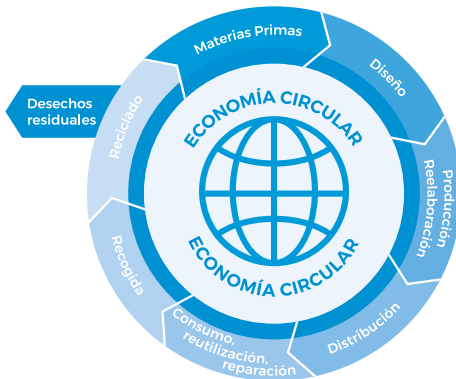
УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ

В конце срока эксплуатации 80% компонентов, материалов и веществ, которые составляют изделие служат для повторного использования, переработки и восстановления в соответствии с действующей Директивой RAEE и через Управление по восстановлению и переработке.

Электрические детали, которые составляют изделие не содержат свинец, ртуть, кадмий, шестивалентный хром, полибромированный бифенол (PBВ) или полибромированный дифенол-эфир (PBDE).



ЦИРКУЛЯРНАЯ ЭКОНОМИКА И УПРАВЛЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЯЕМЫМИ РЕСУРСАМИ



Продукция: Ecodesign / Ecolabel.

Производство: Устранение недостатков.

Распространение: интернационализация.

Использование: Обслуживание.

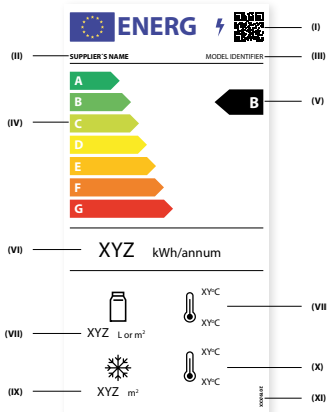
Устойчивое управление отходами.

Повторное использование, восстановление и переработка.



СНИЖЕНИЕ ПОТРЕБЛЕНИЯ ЭНЕРГИИ

Мы проектируем и производим эффективную мебель, уделяя особое внимание экологичности и борьбе с изменением климата, а также снижению неэффективности.



Energy efficiency classes of refrigerating appliances with a direct sales function

| Energy Efficiency Class | Energy Efficiency Index (EEI) |
|-------------------------|-------------------------------|
| A | EEI < 10 |
| B | 10 ≤ EEI < 20 |
| C | 20 ≤ EEI < 35 |
| D | 35 ≤ EEI < 50 |
| E | 50 ≤ EEI < 65 |
| F | 65 ≤ EEI < 80 |
| G | EEI ≥ 80 |



ТАБЛИЧКА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК

EXPOSICIÓN Y CONSERVACIÓN DE ALIMENTOS, S.A.



Pol. Ind. El Campillo, C/A, Nº 1
C.P. 31340, Marcilla - Funes
(Navarra, Spain)
www.exkalsa.com

| | | | |
|--|---|-----|----|
| | 1 | S/N | 9 |
| | 2 | | 10 |
| | 3 | PS | 11 |
| | 4 | | 12 |
| | 5 | | 13 |
| | 6 | | 14 |
| | 7 | | |
| | 8 | | |



MADE IN SPAIN

- | | |
|---|--------------------------------|
| ① Модель | ⑨ Серийный номер |
| ② Месяц/ Год производства | ⑩ Охлаждающая жидкость |
| ③ Напряжение | ⑪ Давление |
| ④ Мощность компрессора | ⑫ Загрузка |
| ⑤ Максимальная мощность разморозки | ⑬ Ночной электрический занавес |
| ⑥ Максимальная мощность антиконденсации | ⑭ Масса |
| ⑦ Освещение | ⑮ QR Link |
| ⑧ Вентилятор | |



КРУГОВАЯ ЭКОНОМИКА, УПРАВЛЕНИЕ ОТХОДАМИ. ВОССТАНОВЛЕНИЕ И ПЕРЕРАБОТКА МАТЕРИАЛОВ

Управление отходами в Экскале всегда направлено на сведение к минимуму образующихся отходов, как по количеству, так и по опасности, по приоритету рециркуляции и повторному использованию по сравнению с другими вариантами управления, а также на восстановление энергии в качестве предпочтительного выбора по сравнению со свалками.

Объекты имеют соответствующие разрешения производителей опасных отходов, которые позволяют их регистрации, инвентаризации, хранения и управления. Неопасные отходы, образуемые повторно, повторно использованы на месте производства или собраны менеджером, уполномоченным на обработку, переработку или восстановление, или в противном случае, для сброса в контролируемые резервуары. Таким образом, общий объем неопасных твердых отходов, управляемых «Экскалом», хранится на свалках.

Exkal также производит другие опасные или специально регулируемые отходы, которые должны быть обработаны соответственно уполномоченным менеджером опасных отходов или SIG (Интегрированная система управления). Опасные отходы, как правило, доставляются уполномоченным руководителям в соответствии с действующим законодательством.

Пакт для круговой экономики

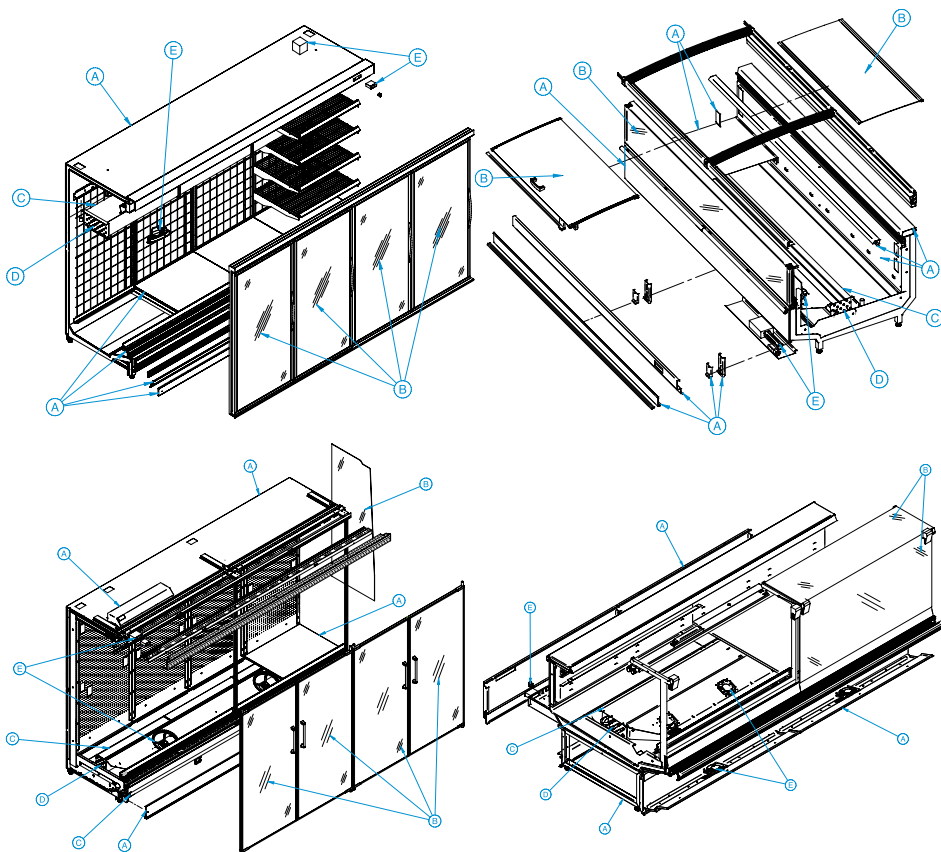
Министерства сельского хозяйства и рыболовства, продовольствия, окружающей среды и экономики, промышленности и конкурентоспособности способствовали пакту о круговой экономике, с тем чтобы вовлечь основные экономические и социальные субъекты Испании в переход к новой экономической модели.

Exkal, как подписавший (Вы можете ознакомиться с полной инициативой и нашей подпиской по: <https://www.miteco.gob.es/es/calidad-y-evaluacion-ambiental/temas/economia-circular/pacto>), стремится содействовать переходу к круговой экономике посредством следующих действий:

1. Способствовать сокращению использования невозобновляемых природных ресурсов, повторному использованию в производственном цикле материалов, содержащихся в отходах в качестве вторичного сырья, до тех пор, пока гарантируется здоровье человека и охрана окружающей среды.
2. Содействовать анализу жизненного цикла продукции и включению критериев экодизайна, сокращению внедрения вредных веществ в их производство, облегчению ремонтности производимых товаров, продлению срока их полезного использования и обеспечению их восстановления в конце последнего.

- 3.** Содействовать эффективному применению принципа иерархии отходов, содействовать предотвращению его производства, содействовать повторному использованию, укрепление рециркуляции и содействие ее прослеживаемости.
- 4.** Поощрять руководящие принципы, которые повышают инновационность и общую эффективность производственных процессов, путем принятия таких мер, как внедрение систем экологического менеджмента.
- 5.** Содействовать инновационным формам устойчивого потребления, включая устойчивые продукты и услуги, а также использование цифровых инфраструктур и услуг.
- 6.** Поощрять ответственную модель потребления, основанную на прозрачности информации о характеристиках товаров и услуг, их продолжительности и энергоэффективности, с помощью таких мер, как использование экомаркировки.
- 7.** Содействовать созданию надлежащих каналов для содействия обмену информацией и координации с администрациями, научно-техническим сообществом и экономическими и социальными субъектами, с тем чтобы создать синергию, благоприятствуя переходу.
- 8.** Распространение важности перехода от линейной экономики к круговой экономике, содействие прозрачности процесса, повышению осведомленности и осведомленности граждан.
- 9.** Поощрять использование общих, прозрачных и доступных показателей для понимания степени осуществления круговой экономики.
- 10.** Содействовать включению показателей социального и экологического воздействия, вытекающих из функционирования компаний, с тем чтобы иметь возможность оценивать сверхэкономических выгод, получаемых в них, в результате их приверженности круговой экономике.

Высокая доля материала, используемого в производственном процессе, перерабатывается. Ниже приведена оценка процентных смет, предоставляемых управляющими отходами:



RU

| | % Материалы в коммерческой холодильной мебели | % Перерабатываемые материалы | % Повторно используемых материалов |
|----------------------|---|------------------------------|------------------------------------|
| Общая | 100% | 86,37% | 60,25% |
| A Лист | 70,13% | 86,00% | 75,00% |
| B Стекло | 18,13% | 100% | 20,00% |
| C Алюминиевый | 1,81% | 86,00% | 80,00% |
| D Медь | 1,60% | 96,00% | 47,00% |
| E Электронных | 1,69% | 70,00% | 63,50% |
| F Остальные | 6,66% | 55,05% | 11,54% |

